

DAS OFFIZIELLE FC SÜDTIROL MONATSMAGAZIN

# news

LA RIVISTA MENSILE UFFICIALE DEL CLUB BIANCOROSSO

südtirol



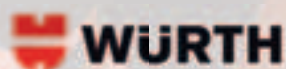
8. JAHRGANG - NR. 7

MARZO 2014

MÄRZ 2014



**Quest'estate i SEL  
Junior Camp si fanno in tre  
Ein Sommer im Zeichen  
der SEL Junior Camps**



[www.sel.bz.it](http://www.sel.bz.it) 800 832 862



**Das  
Energiepaket!**

**Pacchetto  
Energia!**

**StromPlusGas  
Doppelt sparen!**

**LucePiùGas  
Doppio risparmio!**



## Grußworte des Präsidenten

### Il saluto del Presidente

Liebe Mitglieder und Fans des FC Südtirol,

Ich bin stolz Ihnen die aktuelle Ausgabe der „FCS News“ präsentieren zu dürfen. Wir sind davon überzeugt, in unserem Monatsmagazin sachlich und ausführlich über alles Geschehene rund um den einzigen Profiverein des Landes zu berichten. Wenn Sie die Zeitschrift öffnen, sollen Sie eintauchen in die weißrote Welt des FCS, mit all seinen Aktivitäten und Initiativen. Im Fokus stehen dabei natürlich unsere Profimannschaft und die Jugendteams. Zudem berichten wir über alles, was sich rund um den Kern des FC Südtirol tut. Ich denke dabei an unsere Gesellschafter, Mitglieder, Sponsoren und an die weißroten Fans, auf welche wir immer ein besonderes Augenmerk legen. Unser Magazin ist der Spiegel der vielen Aktivitäten des Vereins. Dabei handeln die Berichte nicht nur von den Partien der Profimannschaft und des Jugendsektors. Darüber hinaus versuchen wir einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. In den Interviews mit den Spielern holen wir interessante Informationen ans Tageslicht und in Gesprächen mit den Mitarbeitern des FCS stellen wir Ihnen auch jene Personen vor, welche mit Professionalität und Passion für den reibungslosen Ablauf der Firma FC Südtirol verantwortlich sind.

Der redaktionelle Gedanke der FCS News ist jener, den Lesern den Mensch hinter dem Athleten, dem Profispieler, vorzustellen. Die FCS News informiert Sie über sportliche Ereignisse und Erfolge, berichtet über den Club selbst und zeigt in Bild und Text Höhepunkte einer Fußballsaison. Es ist ein mehr als 60 Seiten dickes Heft, welches mit großer Professionalität von unserer Presseabteilung konzipiert, ausgearbeitet und in Zusammenarbeit mit der Marketingabteilung umgesetzt wurde. Und weil die Monatszeitschrift allen Sympathisanten des FCS gewidmet ist, wird die FCS News ab sofort jedem Mitglied per Post zugeschickt. Für alle Fans liegt die Monatszeitschrift natürlich weiterhin im Stadion und in mehreren Orten des Landes auf und kann kostenlos mit nach Hause genommen werden. Viel Spaß mit Ihrem ganz persönlichen Magazin und sportliche Grüße wünscht

Cari soci e tifosi dell'FC Südtirol,

“FCS News” è la nostra rivista ufficiale, e ne andiamo particolarmente orgogliosi, anche perché segue una linea editoriale che riteniamo essere particolarmente accattivante e ricca di contenuti. Sfogliare la nostra rivista ufficiale significa aprire una finestra sul mondo FC Südtirol, del quale viene raccontata tutta l'attività, con grande dovizia di particolari e pari sensibilità. Un focus che si estende dalla prima squadra al settore giovanile, senza trascurare tutto ciò che ruota attorno alla nostra Società e che ne è parte integrante. Mi riferisco ai nostri soci, ai nostri partner, ai nostri sponsor, ma anche ai tanti tifosi e simpatizzanti dell'FC Südtirol, verso i quali abbiamo sempre un occhio di riguardo. La nostra rivista ufficiale ci permette di avere una visione globale sull'emisfero FC Südtirol, con approfondimenti che non sono circoscritti ai soli avvenimenti sportivi, ma che sono volti anche a far conoscere i tanti protagonisti che popolano il variegato e multiforme mondo biancorosso. E non parlo solo dei nostri calciatori, ma anche dei tanti dirigenti e collaboratori che si prodigano per il bene della nostra Società, lavorando dietro le quinte con abnegazione, professionalità e grande passione. La linea editoriale di “FCS News” è proprio mirata a portare a conoscenza dei nostri lettori la persona che sta dietro al personaggio e l'uomo che sta dietro all'atleta e al professionista. “FCS News” racconta le nostre imprese sportive, i nostri avvenimenti ed eventi, ma anche la vita della nostra società e di chi ne fa parte, attraverso interviste, approfondimenti, rubriche e tante foto. Un mensile di almeno 60 pagine concepito ed elaborato con grande professionalità dal nostro Ufficio Stampa che ha saputo creare una virtuosa collaborazione col nostro settore marketing. E siccome “FCS News” è una rivista dedicata ai nostri tanti sostenitori, abbiamo anzitutto pensato di omaggiare i nostri soci con un abbonamento gratuito e con un servizio posta che – ogni mese – farà recapitare direttamente nelle loro case il nostro mensile. Anche per tifosi e simpatizzanti del nostro club la nostra rivista sarà sempre in omaggio. La potranno ritirare allo stadio o nei tanti punti di distribuzione disseminati in tutta la provincia. Augurandovi buona lettura, rivolgo a tutti voi uno sportivissimo e caloroso saluto.

Walter Baumgartner  
Präsident FC Südtirol / Presidente FC Südtirol



*So natürlich. So frisch. So lecker.*



**6****13****46**

**6** Davide Facchin: il Südtirol è sempre più in buone mani...  
Davide Facchin: Ein neuer Torwart für den FCS

**13** „Mommy“ Traore è tornato di corsa a Bolzano...  
„Mommy“ Traore: Im Laufschrift zurück nach Bozen

**24** Giovanissimi Nazionali sempre fra i primi della classe  
Die B-Jugend national kämpft um die Tabellenführung

**36** Al Südtirol un socio tira l'altro...  
Die Mitgliederaktion 2014 mit tollen Prämien

**46** Un'altra estate illuminata dai „SEL Junior Camp“  
Mit den SEL Junior Camps einen besonderen Sommer erleben

**61** I nostri prossimi avversari in casa (Vicenza e Carrarese)  
Die nächsten Heimgegner (Vicenza & Carrarese)

**WERDE FAN / DIVENTA FAN**[www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige)**6.814 „Likes“****IMPRESSUM**

**Herausgeber / Editore:** Fussball Club Südtirol GmbH - Srl  
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano  
T: 0471 266 053 E: [info@fc-suedtirol.com](mailto:info@fc-suedtirol.com)  
**Verantwortlicher Direktor/Direttore responsabile:** Andrea Anselmi  
**Chefredakteur / Capo redattore:** Andrea Anselmi  
**Texte und Inhalt / Testi e contenuti:** Andrea Anselmi (it) & Hannes Fischnaller (de)

**Anzeigenmarketing:** Hannes Fischnaller  
**Gestaltung / Progetto Grafico:** Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag  
**Druck / Stampa:** Kraler Druck Brixen  
**Foto:** Max Pattis  
Iscr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post.  
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand

## Il Südtirol è sempre più in buone mani...

Un altro portiere per mister Rastelli, cui il Direttore Sportivo Luca Piazzini ha messo a disposizione un numero 1 di esperienza dopo due stagioni di soli "under". Davide Facchin, 26enne veneziano, ha già all'attivo oltre 100 presenze in Lega Pro e due partite da titolare in serie B con la Reggina di Manuel Fischnaller. "Eravamo solo ad inizio trattativa, quando "Manz" mi ha telefonato chiedendomi se avevo già fatto le valigie per trasferirmi a Bolzano...".



### Davide, perché il Südtirol, a stagione in corso?

"Perché volevo dare un senso ad una stagione che a Pavia non riuscivo a trovare. Nessun addebito alla mia società, ben inteso. Se son diventato un calciatore professionista lo devo soprattutto al Pavia, che – oltretutto – non mi ha mai ostacolato dinanzi ad opportunità migliorative per la mia carriera. Così è stato col Südtirol, ma già prima con la Reggina, nonostante un contratto che

mi lega al Pavia sino al 2015. La proposta del Südtirol non potevo rifiutarla, visto che qui l'obiettivo dichiarato è di arrivare ai playoff, mentre a Pavia i programmi erano volti – invero sin dalla scorsa estate – ad una stagione transitoria, approfittando dell'assenza di retrocessioni per limitare i costi e preservare le risorse in vista della prossima, dispendiosa stagione, nella quale servirà essere ben attrezzati per mantenere la categoria in un girone a 20 squa-

dre, scongiurando il pericolo di perdere lo "status" di professionisti, visto e considerato che non ci sarà più il "paracadute" della serie C2. Calcoli e previsioni che il Südtirol non ha fatto, essendo una società che non punta solo alla permanenza in categoria. Insomma, per me era una occasione da non lasciarmi sfuggire...".

Per scegliere di vestire il biancorosso ti sei avvalso dei consigli di Manuel



Fischnaller, tuo "ex" compagno di squadra alla Reggina e ancora di casa al Südtirol?

"A dir la verità è stato lui a chiamarmi. La trattativa non era ancora conclusa, ma Manuel – evidentemente – era più informato di me. Nella telefonata ha esordito facendomi i complimenti ed invitandomi a fare al più presto le valigie, perché mi aspettava una grande opportunità professionale, in una squadra ambiziosa e in



## BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

*Abitare in modo particolare in Alto Adige*



**Lana**, Living Panorama



**Meran**, Wolkenstein



**Bozen**, Drususstraße

Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohntraum kann näher sein als Sie denken.

*La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose. Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.*

**0471/502855 | [www.zima.it](http://www.zima.it)**

una società seria che è stata trampolino di lancio o di rilancio per tanti calciatori che hanno fatto tappa a Bolzano. Avevo già capito a Reggio Calabria che a “Manz” (è il soprannome di Manuel, ndr) è rimasto il Südtirol nel cuore. Le sue parole hanno ulteriormente confortato la mia scelta, ma a Bolzano sarai arrivato comunque, perché ho impiegato meno di due secondi a dire di sì al Direttore Sportivo Luca Piazzì”.

**In Lega Pro il Südtirol è diventato una società così ambita come stai facendo capire tu?**

“Sicuramente. Conosco tanti calciatori che farebbero carte false per venire a giocare qui. D'altronde, son sempre meno le società che hanno programmi seri ed ambiziosi come il Südtirol. Il risanamento e il rilancio del calcio italiano passa anche attraverso modelli virtuosi di gestione come quello del Südtirol”.

**Conoscevi già qualche tuo nuovo compagno di squadra che hai trovato al Südtirol?**

“Sì, Alex Pederzoli, col quale ho condiviso una bella stagione a Padova, cul-

minata nella promozione in serie B al termine del campionato di Prima Divisione 2008/2009. Oddio, io ero proprio un “bocia”, anche se tre partite le ho giocate, mentre Alex era già un leader. L'ho ritrovato tale e quale a prima, e cioè con un carattere e una personalità debordanti. Ma non avevo dubbi in merito, visto che già a Padova – ripeto – era uno dei leader carismatici, pur avendo qualche anno in meno e tanti calciatori importanti come compagni di squadra, da Di Nardo a Varricchio, da Rabito a Cotroneo, da Bovo a Filippini, da Patrascu a Muzzi”.

**Dopo Padova tre stagioni a Pavia, dove ti sei meritato una chiamata importante come quella della Reggina. Cosa non ha funzionato però a Reggio Calabria, che sembrava poter essere l'occasione per consacrarti ad alti livelli?**

“Mai cercato scuse, né alibi. Perché rimango ancora oggi convinto che uno raccolga per quanto semini. Però, a Reggio Calabria, non erano le logiche di campo a determinare la scelta del portiere da schierare fra i pali. Acqua passata, comunque. L'esperienza è stata

## LA SCHEDA DI DAVIDE

Nato a San Donà di Piave, in provincia di Venezia, il 29 aprile 1987, Davide Facchin è un portiere di robusta corporatura fisica (192 cm per 86 kg) e con una notevole esperienza in Lega Pro. Nella corrente stagione ha difeso la porta del Pavia, nel girone A della Prima Divisione Lega Pro, mentre nella scorsa stagione – con Manuel Fischnaller compagno di squadra – ha giocato in serie B con la Reggina, disputando due partite da titolare, segnatamente Reggina – Cesena 1-2 e Reggina – Lanciano 0-1. Facchin, portiere di scuola Milan, aveva già difeso la porta del Pavia nel triennio 2009-2012, totalizzando 4 presenze nella prima stagione disputata in Seconda Divisione Lega Pro e 56 presenze nei successivi due anni in Prima Divisione Lega Pro. Al suo attivo anche tre partite con il Padova, nel campionato di Prima Divisione Lega Pro, 2008/2009, e 33 presenze con l'Olbia nell'edizione 2007/2008 dell'allora campionato di serie C2.

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holz knecht.it

**Durst  
auf Erfolg!**

**Sete  
di successo!**

» [www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)

**Getränke  
Holzknecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.bkircher.com | T. 0471 614103

abdichtungen im hoch- und tiefbau,  
wasserbau und umweltschutz

extensive dachbegrünungen

drainagesysteme

absturzicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,

protezione acque e ambiente

tetti verdi estensivi

sistemi drenanti

sistemi anticaduta

CQOP SOA  
Costruttori Qualificati Opere Pubbliche

**isolteam**

isolierung und abdichtung im bauwesen  
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale  
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)  
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

[www.isolteam.com](http://www.isolteam.com)





comunque utile per fortificarmi ulteriormente a livello caratteriale”.

**Manuel Fischnaller, invece, è rimasto anche in questa stagione a Reggio Calabria.**

“E ci mancherebbe. La mia è stata un'esperienza del tutto personale. Reggio Calabria è una “piazza” importante in serie B e tale rimane malgrado le dif-

ficoltà che sta incontrando la squadra negli ultimi anni. “Manz” è un giovane di talento, che nella scorsa stagione non ha potuto esprimere appieno il proprio potenziale per via di qualche infortunio di troppo. Ma in questa stagione può far bene, ne sono convinto, anche se – a mio personalissimo avviso – non lo si dovrebbe valutare per il numero di gol che segna”.


**Al Südtirol siete in tre portieri per una sola maglia, quella numero 1. Ti era mai capitato in precedenza?**

“Tutte le squadre di una certa caratura hanno perlomeno due portieri di pari livello. Tre, in effetti, possono sembrare eccessivi, ma la competizione interna stimola anche noi portieri. L'importante, per la specificità del ruolo, è che ci siano gerarchie ben definite, anche se poi il posto da titolare bisogna continuare a meritarselo sul campo”.

**Ti aspettavi già di giocare contro il Venezia?**

“Non nego che fossi pronto, anche se ero arrivato da appena una settimana, ma poi il mister ha optato per la conferma di Micai, motivandomi la sua scelta. Nessun problema”.

**Dove vuole arrivare Davide Facchin con il Südtirol?**

“Anzitutto ai playoff, per poi non porci più limiti. Solo a fine stagione, penserò al mio futuro. Per adesso mi concentro sul presente, perché il Südtirol è una opportunità da far fruttare appieno”. 



## Der 4MATIC-Allradantrieb. So vielfältig wie Wetter und Fahrbahn.

Mit der Erfahrung aus 110 Jahren hat Mercedes-Benz den besten permanenten Allradantrieb in seiner Kategorie entwickelt: 4MATIC. Das Traktionssystem 4ETS mit drei elektronisch gesteuerten Differenzialsperren garantiert maximale Stabilität und Fahrdynamik in jeder Situation.

Den Allradantrieb 4MATIC jetzt testen.

Verfügbar in über 50 Mercedes-Benz-Modellen.

TestTheBest



Mercedes-Benz

**Autoindustriale GmbH**

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen Galvanistraße 41, tel. 0471 550000 - Bruneck J.-G.-Mahl-Straße 48, tel. 0474 570000 - Trient Via Stella 13, tel. 0461 1735300 - Rovereto Via Brennero 25, tel. 0464 024400

www.autoindustriale.com

# Der FC Südtirol ist in guten Händen...

Im Wintertransfermarkt holte Sportdirektor Luca Piazzi einen weiteren Torwart nach Bozen. Nach zwei Saisonen mit einem Jungspunt zwischen den Pfosten stieß Ende Januar der 26-jährige Davide Facchin zum FCS. Er hat bereits über 100 Einsätze in der Lega Pro und zwei Spiele in der Serie B bei Reggina auf dem Buckel. Dort lernte er den Südtiroler Manuel Fischnaller kennen. „Wir waren am Anfang der Verhandlungen als Manz mich bereits fragte, ob ich die Koffer für die Reisen in den Norden gepackt hätte.“



Davide, wieso zu Saisonhälfte zum FCS wechseln?

„Weil ich der Saison einen Sinn geben wollte. Mir fehlte es in Pavia an Ambitionen. Damit will ich keinesfalls Pavia unrecht tun. Ein seriöser Verein, dem ich es verdanke ein Profifußballer geworden zu sein und der mir nie Steine in den Weg legte. Nicht in diesem Winter als der FCS anklopfte und auch nicht im vergangenen Jahr, als man mir gestattete in die Serie B nach Reggio Calabria zu wechseln. Obwohl ich noch Vertrag bis 2015 habe konnte ich dem Angebot des FC Südtirol nicht widerstehen. Hier gibt es ein Projekt. Hier will man nicht nur die Klasse halten, wie es in Pavia der Fall ist. Das soll kein Vorwurf sein, denn es war bereits

in diesem Sommer klar, dass Pavia diese Meisterschaft als eine Übergangssaison nutzen will und davon profitiert, dass kein Team absteigt. Die Kosten sollen niedrig gehalten werden, um im kommenden Jahr eine wettbewerbsfähige Mannschaft formen zu können. Rechnungen und Vorhersagen die der FC Südtirol nicht angestellt hat. Ich habe sofort verstanden, dass hier nicht nur der Klassenerhalt geplant ist. Eine Chance die ich mir nicht nehmen ließ...“

Hast du Manuel Fischnaller, deinen Clubkollegen bei Reggina dessen Rechte zur Hälfte beim FCS liegen, um Rat gefragt als du von dieser Möglichkeit des Transfers erfahren hast?

## Davide Facchin

Geboren am 29. April 1987 in der Lombardei ist Davide Facchin ein großer und robuster Tormann. (1,87 m x 82 kg) Davide weißt eine beträchtliche Erfahrung in der Lega Pro auf und spielte in der ersten Hälfte der Saison bei Pavia in derselben Gruppe der 1. Division wie der FC Südtirol. Im vergangenen Jahr war Davide Facchin Teamkollege von Manuel Fischnaller in der Serie B bei Reggina. Dort stand er bei den Spielen Reggina – Cesena 1:2 und Reggina – Lanciano 0:1 auf dem Platz. Facchin hatte bereits in den Saisonen 2009 – 2012 das Tor Pavias gehütet. (60 Einsätze in 1.Division und 2.Division) In der Saison 2008/09 stand Facchin im Tor von Padua (3 Einsätze). Zuvor 33 Einsätze bei Olbia auf Sardinien in der 2.Division.

„In Wahrheit war er es, der mich angerufen hat. Die Verhandlungen waren noch nicht abgeschlossen aber Manz (Manuels Spitzname, Anm.d.Red.) war gut informiert. Im Telefonat hat er mir gratuliert und mir sofort geraten meine Koffer zu packen. In Südtirol erwarte mich ein super Verein und er könnte für mich, wie bereits für andere, ein Sprungbrett in höhere Ligen sein. Bereits in Reggio Calabria hatte ich verstanden, dass Manuels Herz immer noch für Südtirol und für den FCS schlägt. Seine Worte haben mich in meiner Entscheidung gestärkt, auch wenn ich sowieso nach Bozen gewechselt wäre. Ich brauchte keine zwei Sekunden um Luca Piazzi zuzusagen.“

Ist der FC Südtirol in der Lega Pro ein so anerkannter Verein wie du es uns zu verstehen gibst?

„Mit Sicherheit. Ich kenne so manch einen Fußballerkollegen, der Opfer bringen würde um zum FC Südtirol zu wechseln. Es gibt in der heutigen Zeit wenige Vereine, die ein ernstzunehmendes Projekt verfolgen. Der italienische Fußball muss saniert werden und



**zeppelin**  
GOOD VIBRATIONS

**high performance**  
internet marketing by zeppelin

**BROWSE!**

[www.zeppelin-group.com](http://www.zeppelin-group.com)

**GOOD VIBRATIONS**

**RUBNER**  
türen

## HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten Premiumtüren aus den Alpen.

Max Kucera  
Leidenschaftlicher Verkäufer  
bei Rubner Türen



Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.

der FC Südtirol kann hierbei als Modell für andere Vereine gelten.“

Kanntest du beim FCS bereits jemanden?

„Ja. Alex Pederzoli mit dem ich in Padua eine schöne Saison erlebt hatte. Ich war noch ein Niemand, sehr jung und unerfahren. Trotzdem schaffte ich es in der gewonnenen Meisterschaft drei Einsätze zu absolvieren. Alex war in jener Saison bereits ein Führungsspieler. Auch wenn er um einige Jahre jünger als die anderen Stammspieler war, respektierten ihn alle. Genau so wie heute, mit einer enormen Selbstsicherheit und ausgeprägtem Charakter. In einem Team mit Spielern wie Di Nardo, Varichio, Rabito, Cotroneo, Bovo, Filippini, Patrascu und Muzzi wusste er als Leader zu überzeugen.“

Nach Padua wechseltestest du zu Pavia und spieltest dort drei gute Saisonen. Der Anruf von Reggina kam hochverdient und es schien, du würdest in Reggio Calabria den Durchbruch schaffen. Was fehlte am Ende? Wieso hast du dich nicht durchgesetzt?

„Ich habe noch nie billige Entschuldigungen oder Alibis an den Tag gelegt. Ich bin der Meinung, dass man erntet was man sät. In Reggio Calabria waren es nicht immer die Leistungen auf dem Platz oder während des Trainings, die entschieden, wer an den Wochenenden die Nummer 1 trug. Aber das ist Schnee von gestern. Diese Erfahrung war trotzdem positiv und hat meinen Charakter gestärkt.“

Manuel Fischnaller ist hingegen in Kalabrien geblieben.

„Ja und das ist auch gut so. Meine schlechten Erfahrungen waren persönlicher Natur. Reggina ist ein wichtiger Verein mit hohem Stellenwert in der Serie B. Das bleibt Reggio Calabria auch wenn es sportlich momentan nicht so gut läuft. Manz ist ein sehr talentierter Spieler. Er konnte in der vergangenen Saison nicht sein ganzes Talent ausspielen, da er oft verletzt war. Aber in dieser Spielzeit kann er auftrumpfen, da bin ich mir sicher. Man sollte ihn nicht nur aufgrund der erzielten Tore bewerten. Er ist auch so ein wichtiger Spieler.“

Beim FCS seid ihr nun zu dritt im Tor. Alle wollen die Nummer 1. Hast du so eine Situation bereits erlebt?

„Alle Teams einer gewissen Wichtigkeit haben zwei Torhüter auf dem gleichen Level. Man könnte meinen drei wären zu viele, doch wir spornen uns gegenseitig zu Höchstleistungen und der Wettbewerb steigert auch die Leistungen beim Training. Es müssen gewisse Hierarchien vorgegeben sein, wobei man sich den Stammsplatz auf dem Feld verdienen muss.“

Dachtest du bereits gegen Venezia von Beginn an ran zu dürfen?

„Ich leugne nicht bereit gewesen zu sein. Doch der Coach hat sich für Micai entschieden und diese Entscheidung begründet. Kein Problem.“

Was will Davide Facchin mit dem FC Südtirol erreichen?

„Als allererstes die Playoffs. Danach dürfen wir uns keine Grenzen setzen. Am Ende der Saison werde ich an meine Zukunft denken, denn nun habe ich nur den FCS im Kopf. Hier habe ich eine Chance die ich nutzen muss.“ ⚽

## Il ritrovo dei campioni!



## Der Treffpunkt der Stars!



BLUE  
Moon  
RESTAURANT

#### LA SCHEDE DI "MOMMY"

Dopo la sua prima esperienza in maglia biancorossa, contrassegnata da 14 presenze nella stagione del debutto del Südtirol in Prima Divisione Lega Pro, Mohamed Lamine "Mommy" Traore - nato a Kindia, in Guinea, il 13 ottobre 1991, ma cittadino italiano a tutti gli effetti - ha giocato nel Foggia in Prima Divisione Lega Pro (girone B), totalizzando 19 presenze. Nella stagione successiva (2012/2013) non è stato impiegato in gare ufficiali né dal Crotone in serie B, né - da gennaio in poi - dal Parma in serie A, complice un lungo infortunio.

Nella prima parte della corrente stagione, Traore - terzino destro molto veloce e di media statura (178 cm x 73 kg) - ha vestito la maglia del Gubbio (Prima Divisione, girone B), venendo utilizzato in una sola partita, ovvero nel finale di match di Nocerina - Gubbio 1-2.



## “Mommy” Traore è tornato di corsa a Bolzano...

Terzino destro con grande capacità di spinta, anche perché velocissimo, ha già giocato nel Südtirol nella stagione 2010/2011, quella del debutto del club biancorosso in Prima Divisione Lega Pro. Poi Foggia, Crotone e Gubbio, prima di tornare in biancorosso per rilanciare una carriera che ha accusato una flessione nell'ultimo anno e mezzo. "Ma Bolzano è il posto ideale per rivedere il vero Traore", assicura il 22enne nativo della Guinea, ingaggiato dal Südtirol a fine gennaio.

**Bentornato, "Mommy"!**

"Grazie, sono molto contento di essere tornato qui. Del Südtirol conservavo splendidi ricordi personali e quando si è presentata l'occasione di tornare a Bolzano non ho esitato un attimo ad accettare. La mia preoccupazione, semmai, era quella che il trasferimento non si concretizzasse. Nell'ultimo giorno di mercato può succedere di tutto. Fortunatamente è filato tutto liscio".

**Cosa rappresenta per te questa "seconda vita" nel Südtirol?**

"Una grande occasione per dare nuovo slancio alla mia carriera. Nell'ultimo anno e mezzo ho giocato poco, quasi niente, per via di un lungo infortunio. Ma adesso sto benissimo, e voglio tornare ad essere protagonista".

**Come lo sei stato nella tua prima esperienza al Südtirol?**

"Anche meglio, se possibile. Rispetto ad allora sono cresciuto, ho più esperienza. La prima volta che arrivai a Bolzano avevo alle spalle solo campionati giovanili, seppur importanti come l'ultimo disputato in forza alla Primavera del Parma, quando ero anche in orbita prima squadra, con Guidolin allenatore. Ma adesso ho un bagaglio di esperienza superiore, perché Foggia, Crotone e Gubbio sono state tappe importanti della mia carriera, anche se non tutte soddisfacenti".

**Ne parleremo. Prima però torniamo**
**alla tua prima stagione in biancorossi. Quali sono i tuoi ricordi?**

"Sono tanti e tutti ancora molto nitidi. Ma anche contrastanti. Nel senso che personalmente è stata una stagione gratificante, nella quale ho giocato molto e mi sono ritagliato belle soddisfazioni, come – ad esempio – la partita giocata al Bentegodi contro l'Helas Verona che adesso milita in serie A. A livello di squadra, invece, non può che prevalere un ricordo amaro, legato alla retrocessione maturata sul campo a Ravenna - dove oltretutto non c'ero perché squalificato - e poi fortunatamente sanata dal ripescaggio. Rimango ancora oggi convinto che non fossimo una squadra da retrocessione. Magari l'ottimo girone d'andata, concluso a ridosso della zona playoff, non era la nostra reale dimensione, ma una tranquilla salvezza era ampiamente alla nostra portata".

**Dici?**

"Di più, ne sono sicuro. D'accordo, non ci potrà mai essere la controprova, e ormai è acqua passata, ma basta solo citare il nome di qualche mio compagno di allora per capire che non eravamo una squadra scarsa. Adesso Fischnaller gioca in serie B. El Kadouri addirittura in serie A. Marchi, da allora, ha continuato a segnare tanti gol in C1. Martin è stato in B a Pescara. Baccolo è diventato un giocatore importante del Gubbio, Furlan uno dei centrocampisti più quotati della categoria. Ma ci metto anche

Viridis, che in quella stagione se ne andò dopo il girone d'andata e che adesso ritrovo col Savona ai primissimi posti della classifica marcatori. Potrei aggiungere anche Cascone, che fece poi benissimo anche nel campionato successivo, con Stroppa allenatore. Insomma, quella stagione poteva obbiettivamente finire in maniera diversa".

**Di quel Südtirol hai ritrovato alcuni compagni...**

"Già. Furlan, che ho già citato, ma anche Martin, Kiem e Fink. Quattro giocatori importanti per il Südtirol". Dopo quella domenica a Ravenna, ti aspettavi – a distanza di appena qualche anno – di ritrovare un Südtirol in corsa per i playoff dopo averli già conquistati nella scorsa stagione?

"Ne ero sicuro. Appena fu ufficializzato il ripescaggio del Südtirol, pensai subito: "E adesso questi non li ferma più nessuno, e nel giro di tre-quattro anni me li ritrovo in serie B". Avendo già vissuto qui da voi, conoscevo bene l'orgoglio e la tenacia degli altoatesini. Ma avevo anche imparato a conoscere ed apprezzare la società e le persone che ancora oggi la compongono. Qualcosa è cambiato, ma tutto in meglio".

**Dopo l'eccellente campionato a Foggia, il grande salto in serie B, a Crotone. Cosa non ha funzionato?**

"Niente e tutto allo stesso tempo. Era una grande occasione, ma non ho fatto neanche a tempo a mettermi in gioco, perché mi sono infortunato. Un'occasione persa, senza averla potuta sfruttare. Un vero peccato, ma il tempo per meritarmi un'altra chance non manca. Dovrò però essere bravo io a meritarmi una seconda opportunità. Il Südtirol è già stato un trampolino di lancio, per me. Adesso voglio che diventi un trampolino di rilancio, fermo restando che mi sento già in una società importante, perché questo è diventato il Südtirol negli ultimi anni".

**Ti ricordiamo sfrecciare avanti e indietro lungo la fascia destra, velocissimo e instancabile. Sono ancora queste le peculiarità di "Mommy" Traore?**

"Sì, anche se ho imparato a fare qualche discesa in meno e a curare un po' di più la fase difensiva. Però, diciamo così, fatico ancora a rimanere nella mia metà campo più di cinque minuti...".





# GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



*Sponsor tecnico*  
*2013/2014*

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS)  
Tel. 030/9938351 - Fax. 030/9383798

[www.garman.it](http://www.garman.it)

# Traore spielt wieder für den FCS



Mommy, wie er von seinen Freunden liebevoll genannt wird, ist ein rechter Außenverteidiger mit Offensivdrang. Er spielte schon einmal beim FC Südtirol. In der Saison 2010/2011, als der FCS zum ersten Mal die Meisterschaft der ersten Division bestritt. Foggia, Crotona und Gubbio waren die weiteren Stationen seiner noch jungen Karriere, die in den letzten eineinhalb Jahren allerdings nicht ganz nach Wunsch verlief. Nun ist der 22-jährige flinke Verteidiger wieder zurück in Bozen. „Bozen ist der ideale Platz um meine Stärken zur Geltung bringen zu können“, versichert er, in Guinea geborene und im Jänner vom FC Südtirol verpflichtete, Spieler.

Schön Mommy, dass du wieder bei uns bist.

„Danke! Ich bin sehr froh darüber, zurückgekehrt zu sein. Südtirol hatte ich seit meinem Weggang im Sommer 2011 stets in bester Erinnerung behalten. Als ich von der Möglichkeit der Rückkehr erfuhr, habe ich keinen Augenblick gezögert und sofort zugestimmt. Ich musste bis zum letzten Tag des Spielermarktes bangen, ob der Transfer tatsächlich erfolgt oder nicht. Mann weiß ja nie, was im letzten Moment noch passieren kann ...“

Was bedeutet für dich der Wechsel zurück zum FC Südtirol?

„Für meine sportliche Laufbahn ist der Wechsel eine gute Gelegenheit mich weiter zu entwickeln und die letzten eineinhalb Jahre vergessen zu machen. Ich konnte wegen einer langen Verletzung kaum bzw. überhaupt nicht spielen. Aber jetzt fühle ich mich topfit und ich bin bereit mit meiner Leistung der Mannschaft entscheiden zu helfen.“

So wie damals, als du das erste Mal zum FCS kamst?

„Ja, sogar noch mehr. In den letzten Jahren konnte ich viel dazulernen und wertvolle Erfahrungen sammeln. Als ich das erste Mal nach Bozen wechselte, kam ich von den Jugendmeisterschaften und dementsprechend schwierig war die Umstellung. Nun bin ich gereift und charakterlich gefestigt. Crotona, Foggia und Gubbio warfen für meine Karriere trotz einiger Probleme wichtige Etappen in meiner Entwicklung.“

Welche Erinnerungen an dein erstes Jahr beim FCS sind dir geblieben?



„Das sind viele. Schöne, aber auch weniger schöne. Zu den schönen Erinnerungen zählt sicherlich, dass ich mich fußballerisch weiterentwickeln konnte. Ich hatte viele Spieleinsätze. Gerne denke ich noch heute an das Spiel im Bentegodi Stadion gegen Hellas Verona, das jetzt in der Serie A spielt. Weniger schön war das letzte Meisterschaftsspiel in Ravenna, das mit dem Abstieg in die zweite Division verbunden war. Obwohl ich bei diesem Spiel wegen Sperre nicht spielen konnte, werde ich diesen Tag nie vergessen können. Zum Glück kam es dann doch nicht zum Abstieg. Ich bin heute noch davon überzeugt, dass wir damals eine gute Mannschaft hatten und vom spielerischen Potential her niemals eine Abstiegsmannschaft waren.“

Glaubst du?

„Ja, da bin ich mir absolut sicher. Mann braucht nur einige Spieler von damals zu zitieren, um zu verstehen dass wir keine schlechte Mannschaft hatten. Fischnaller spielt heute in der Serie B. El Kaddouri in der Serie A. Marchi schießt weiterhin Tore in der C1. Martin spielte mit Pescara in der Serie B. Baccolo ist einer der wichtigsten Spieler bei Gubbio. Furlan ist einer der meistquotierten Mittelfeldspieler der ersten Division. Nicht vergessen darf man auch Viridis, der nach einer halben Saison den FCS verließ und heute bei Savona spielt und einen Spitzenplatz in der Torjägerliste einnimmt. Ich könnte auch noch Cascone dazuzählen, der im darauffolgenden Jahr unter Trainer Stroppa eine Super Saison hatte. Dieses Jahr hätte damals anders enden können.“

#### Mohamed Traore

Nach dem ersten Abenteuer in Südtirol, bei welchem er 13-mal eingesetzt wurde kehrte Mommy Traore im Wintertransfermarkt zurück nach Bozen. Der in Kindia, in Guinea am 13. Oktober geborene Verteidiger ist italienischer Staatsbürger und wechselte nach dem Jahr beim FCS zu Foggia in die Lega Pro 1.Division, wo er 19 Mal spielte. Im Jahr darauf der Wechsel zu Crotona in die Serie B und im Winter zurück zu Parma. In diesem Jahr kam er aber weder in Serie B noch in der Serie A zum Einsatz. In dieser ersten Hälfte der Saison agierte Traore – rechter flinker Außenverteidiger (1,79 m x 73 kg) bei Gubbio in der zweiten Division. Doch auch in Umbrien kam er nur wenig zum Einsatz, genauer gesagt nur in der Partie Nocerina – Gubbio.



Der Partner für  
den individuellen Holzbau

Il partner per la casa  
individuale in legno

**LIGNOALP®**

DAMIANI-HOLZ&KO AG/S.p.A. – info@lignoalp.it – www.lignoalp.it – 

Brixen/Bressanone, 0472 975 790 – Deutschhofen/Nova Ponente, 0471 616 445  
Office Bergamo – Office Reggio Emilia – LignoAlp SA Chiasso (CH)



Von diesem Südtirol hast du jetzt einige Mitspieler wiedergefunden ...  
„Ja. Furlan, Martin, Kiem und Fink. Vier wichtige Spieler für den FCS“.

Seit dem Spiel in Ravenna sind einige Jahre vergangen. Hättest du dir vorstellen können, dass es der FCS zu den Play-

off spielen bringen kann?

„Ja, da war ich mir sicher! Nach dem ich vom „Ripescaggio“ hörte, dachte ich mir: „Diese wird niemand mehr aufhalten können und im Rahmen von drei vier Jahren werde ich sie in der Serie B wiederfinden“. Ich konnte ja den Fleiß und die Zielstrebigkeit der Südtiroler ken-

nenlernen. Ich konnte auch die Seriosität des Vereins und der Mitarbeiter kennen und schätzen lernen. Einiges hat sich seit dem verändert. Aber nur zum Besseren.“

Nach deiner super Meisterschaft mit Foggia, dem großen Sprung zu Crotona in die Serie B. Was hat da nicht funktioniert?

„Nichts und gleichzeitig alles. Es war meine große Chance, aber ich hatte nicht die Zeit sie zu nutzen, da ich mich verletzte. Schade. Bei Südtirol sehe ich nun eine Möglichkeit zu einem Neuanfang. Ich werde mich ins Zeug legen um die Chance zu nutzen. Südtirol ist für mich sozusagen ein zweites Sprungbrett in meinem beruflichen Weg“.

Auf der rechten Außenbahn unermüdlich und schnell nach vorne und zurück. So warst du uns in Erinnerung geblieben. Sind das immer noch die Merkmale des „Mommy“ Traore?

„Ja. Auch wenn ich gelernt habe, mehr für die Abwehr zu tun. Der Drang nach vorne ist aber der gleiche geblieben“.

## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



BAR – RESTAURANT – SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration  
**FRESH LINE**

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO\_BOZEN  
Tel. 0471\_932292 Fax 0471\_508267  
ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
[info@freshline.it](mailto:info@freshline.it)

HOME SERVICE\_LUNCH & DINNER

Catering  
Buffet Service  
Noleggio\_Verleih  
(piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)  
Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze  
Matrimoni\_Hochzeiten

## Che disdetta! Stagione finita per Simone Dell'Agnello

A fine febbraio, in un fortuito scontro di gioco durante una partita d'allenamento, Simone Dell'Agnello ha subito un grave infortunio. La risonanza magnetica e la visita ortopedica cui si è immediatamente sottoposto il 21enne attaccante livornese hanno evidenziato la lesione del legamento crociato anteriore e di quello collaterale del ginocchio destro. Il prossimo 17 marzo Dell'Agnello si sottoporrà ad un intervento chirurgico per la ricostruzione dei legamenti lesionati. I tempi di recupero sono quantificabili in circa sei/sette mesi. Per il centravanti biancorosso la stagione può considerarsi anzitempo conclusa dopo 20 presenze e 5 gol.

A Simone Dell'Agnello i migliori auguri di buona guarigione da parte di tutto l'F.C. Südtirol. ⚽

## Hiobsbotschaft für den FCS. Vorzeitiges Saisonende für Dell'Agnello

Der 21-jährige Stürmer Simone Dell'Agnello zog sich beim Training Ende Februar in Eppan/Rungg einen Kreuzbandriss im rechten Knie zu. Nach einem ersten Augenschein durch Physiotherapeut Mattia Zambaldi wurde Simone einer Magnet Resonanz unterzogen. Die traurige Nachricht: Kreuzbandriss. Für Dell'Agnello bedeutet dies das vorzeitige Saisonende und mindestens 6-8 Monate Pause. Am 17. März kommt er unters Messer und in Folge wird er die Rehabilitation beginnen. Das Sturm Talent kam in die ser Saison auf 20 Einsätze und erzielte fünf Treffer. Der FC Südtirol wünscht „Della“ gute Besserung. ⚽



# E' un Südtirol "all media"...

Ad inizio anno la nostra area comunicazione ha stretto nuove sinergie con i media locali. Iniziative volte a favorire un'informazione ancora più estesa e approfondita sulle vicende sportive del nostro club, con particolare attenzione rivolta ai tifosi, il cui coinvolgimento è sempre più diretto. Giornali, radio, tv, web, social network: la nostra è un'informazione a 360 gradi.

Comunicare ma soprattutto informare. Un aspetto di importanza preminente in casa FC Südtirol, così come testimonia la crescita esponenziale negli ultimi anni della nostra area comunicazione, nella quale il club biancorosso investe molto, al fine di veicolare un'informazione sempre più estesa, dettagliata, approfondita e ricca di contenuti sulle vicende sportive - ma non solo - dell'unica società professionistica del Trentino Alto Adige. La nostra è una informazione a 360 gradi. Basti pensare al nostro sito, aggiornato in tempo reale. Oppure alla nostra rivista ufficiale "FCS News". O ancora alla nostra web-tv "FCS Channel". Ma anche alla nostra seguitissima trasmissione televisiva "FC Südtirol in Action". Senza dimenticare i social network, con la nostra Fanpage di Facebook che si avvicina ai 7mila "Mi Piace".

Non a caso il nostro Ufficio Stampa gode di grande considerazione in seno alla Lega Pro ed è diventato un modello virtuoso per tanti altri club che al Südtirol si sono ultimamente ispirati per creare una web-tv sulla falsariga del nostro FCS Channel, gratificato da oltre 250mila visualizzazioni in appena un anno e mezzo di vita.

Ma saper veicolare una corretta comunicazione significa anche instaurare ed intrattenere fertili rapporti di collaborazione con i media, soprattutto con quelli locali, i più vicini al nostro club e i più seguiti da tifosi e simpatizzanti biancorossi, e non solo.

In quest'ottica il Südtirol ha favorito ad inizio anno alcune iniziative concertate e condivise con le più importanti testate locali. Sul quotidiano "Alto Adige" sono nate due nuove rubriche, ovvero l'"Occhio che premia" e "L'angolo dei tifosi". Entrambe sono rivolte ai supporter biancorossi.

L'"Occhio che premia" va a gratificare i più assidui frequentatori dello stadio Druso. In occasione di ogni partita casalinga del Südtirol, infatti, viene scattata una foto che ritrae una parte del pubblico presente sulla tribuna "Canazza". Foto che viene pubblicata sull'edizione

**L'ANGOLO DEI TIFOSI » LE VOSTRE DOMANDE**

**Vincere da subito per tornare a sperare nella promozione in B**

Le ultime sconfitte hanno pesato sul morale dell'ambiente. C'è il timore di perdere l'ultimo treno per i playoff

**Il Kaos può avvicinarsi alla vetta**

Stasera capita l'ultima della classe e dove fare bottino pieno

**Bellotti profeta in patria al Futures**

Sui campi dell'Alta Italia il giocatore di casa accede agli ottavi

del lunedì, nelle pagine dedicate al Südtirol, con tre persone cerchiare in grafica. Chi si riconosce nella foto ha diritto ad un biglietto omaggio per la successiva partita casalinga. L'"Angolo dei tifosi" dà invece voce alle domande dei supporter biancorossi su temi ed argomenti di loro interesse. Le risposte sono a cura della prima firma calcistica del quotidiano "Alto Adige", ovvero Valentino Beccari, e la rubrica ha cadenza settimanale.

Altra importante novità d'inizio anno è quella relativa alla collaborazione con radio "Die Antenne" (frequenza 95.7 MHz), che da gennaio in poi ha iniziato a seguire domenicamente il Südtirol, con radiocronache sia in occasione delle partite casalinghe, seguite anche da radio "NBC - Rete Regione", che di quelle in trasferta. Giornali, televisioni, radio, web e social network: quella del Südtirol è un'informazione a 360 gradi.



# Der FC Südtirol in den Medien

Am Beginn des Jahres hat unser Pressebereich neue Abkommen mit den lokalen Medien geschlossen. Diese Initiativen ermöglichen noch ausgedehntere und vertiefende Berichterstattung rund um die sportlichen Geschehnisse in unserem Verein. Dabei richtet sich die Aufmerksamkeit auf die Fans, welche direkt mit einbezogen werden. Zeitschriften, Radio, Fernsehen, Soziale Medien: Instrumente für eine umfassende Darstellung unseres Vereins.

Information durch Kommunikation, so lautet ein vorrangiges Ziel im Hause des FC Südtirol. Dies bestätigt das fortlau-

fende Wachstum des Pressebereiches in den letzten Jahren. Dieser Bereich stellt für den FC Südtirol einen hohen Stellenwert

dar und es wird versucht die Informationen über den einzigen Profi-Fußballverein der Region stets direkt und lückenlos dem Fan zu übermitteln. Somit bietet der FCS einen umfangreichen Informationsdienst an. Ein gutes Beispiel dafür ist die ständig aktualisierte Webseite oder das Monatsmagazin „FCS News“. Weitere Vorzeigebispiele im Bereich der Kommunikation sind der Web-Kanal „FCS Channel“ und die beliebte Fernsehsendung „FC Südtirol in Action“. Nicht zu vergessen sind natürlich die Auftritte des FC Südtirols in den sozialen Netzwerken, die FCS Facebook-Seite nähert sich den 7.000 „Gefällt mir Klicks“ an.

Es ist kein Zufall, dass die Pressestelle des FC Südtirol bei den Verantwortlichen der Lega Pro ein hohes Ansehen genießt. Zudem orientieren sich einige andere Vereine an den Maßnahmen im Pressebereich, beispielsweise dient der „FCS Channel“, welcher in gerade eineinhalb Jahren 250.000 Zuseher verbuchen konnte, als Vorbild für andere Vereine.

Um eine gute Kommunikation zu gewährleisten ist ein gutes Verhältnis und eine gute Zusammenarbeit mit den lokalen Medien ein wichtiger Grundstein. Dabei spielt die einfache Erreichbarkeit und die damit verbunden Nähe zum Fan und Sympathisanten eine große Rolle.

Dafür förderte der FC Südtirol am Jahresbeginn einige Initiativen mit den bedeutendsten Zeitungen des Landes. In der Tageszeitung „Alto Adige“ sind zwei neue Rubriken mit den Titeln „Occhio che premia“ und „L'angolo dei tifosi“ entstanden, beide sind den FCS-Fans gewidmet. Im „Occhio che premia“ werden die Fans des FC Südtirol belohnt. Ein Foto der „Canazza Tribüne“ wird in der Montagsausgabe neben dem Spielbericht veröffentlicht. Auf dem Foto sind 3 Personen abgebildet, wer sich auf dem Foto erkennt hat das Recht auf eine Freikarte beim nächsten Heimspiel.

Der „Angolo dei tifosi“ bietet den FCS-Anhängern Raum ihre Fragen und Interessen zu äußern. Die Antworten liefert der verantwortliche Redakteur für den Sportteil der Zeitung Valentino Beccari. Diese Rubrik erscheint wöchentlich.

Eine weitere wichtige Neuerung ist die Zusammenarbeit mit dem Radiosender „die Antenne“ (Frequenz 95.7 MHz), jedes Spiel des FC Südtirol wird verfolgt und ein Reporter berichtet live aus dem Stadion. Auch der Sender „NBC-Rete Regione“ verfolgt den FCS.

Durch Zeitungen, Fernsehen, Radio, Internet und soziale Netzwerke verfolgt der FC Südtirol eine 360 Grad Informationsdienst.





Simone Branca



Alessandro Furlan

## A febbraio un solo match al Druso e da dimenticare in fretta....

Per una volta, anzi per la seconda in stagione, lo stadio Druso non è stato un "fattore". E se nella precedente sconfitta contro la Virtus Entella ci si era letteralmente mangiati le mani e fatto il fegato amaro per quei due gol subiti nel finale di partita che avevano svilito una prestazione eccellente per 80 e più minuti di dominio sul piano del gioco e del risultato, contro il Venezia – invece – non ci sono da avanzare recriminazioni. Il "fattore", nell'occasione, è stato quello dell'"ex", anzi della dura legge dell'"ex", imposta dalla decisiva doppietta di Riccardo Bocalon, "giustiziere" del Südtirol nel quale il 24enne "Tigre" di Venezia-Mestre ha militato nella prima parte della scorsa stagione. Siamo insomma rimasti a "Boca" asciutta, sconfitti per 4-1, con tre gol subiti nel primo tempo, conclusosi con l'espulsione di Vassallo. Insomma, una giornataccia e una partitaccia, ingentilita almeno un po' dallo splendido gol su punizione (quello "della bandiera") di Gigi Bastone. Il tempo e le occasioni per rifarsi non mancano. Perché il Druso può e deve tornare ad essere un "fattore" biancorosso. ⚽



Capitan Hannes Kiem



Alex Pederzoli e Riccardo Bocalon



L'espulsione di Francesco Vassallo



Das Match gegen Venezia war das letzte für Simone Dell'Agnello. Er erlitt wenige Tage später einen Kreuzbandriss



Tagliani trennt Kirilov sauber vom Ball.

## Karger Februar im Drusus-Stadion: Ein Spiel null Punkte ...

Das kann schon mal vorkommen. Zum zweiten Mal in dieser Saison holte der FC Südtirol und Kapitän Kiem keine Punkte im heimischen Drusus-Stadion, welches in dieser und in den vergangenen Saisonen immer treuer Punktelieferant war. Doch während man im Rahmen der ersten Niederlage gegen Virtus Entella mangelnde Chancenverwertung und kein Glück als Ausrede durchgehen lassen konnte, war das einzige Heimmatch des FC Südtirol im Monat Februar verkorkst und leistungsgerecht. Gegen Venezia machte kein Faktor „Drusus“ sondern der Faktor „Ex“ den Weißbroten zu schaffen. Der Ex-FC Südtirol Profi Riccardo Bocalon brachte Venezia bald auf die Siegerstraße. Der 24-jährige Stürmer aus Venezia-Mestre traf doppelt. Doppelt dumm stellte sich Francesco Vassallo wenige Minuten vor Ende der ersten Halbzeit an. Der talentierte Mittelfeldspieler aus Palermo sah für überhartes Einsteigen die rote Karte. So nützte auch der herrliche Freistoßtreffer von Bastone wenig. 1:4 das ungewohnte Resultat im Drusus-Stadion von Bozen, welches bereits beim nächsten Heimspiel wieder ganz anders ausschauen soll. Denn der Fußballtempel in der Trieststraße muss der 12. Mann für unsere Jungs sein. ⚽



Bastone kommt für Peverelli ins Spiel. Er erzielte per herrlichem Freistoß den 4:1 Endstand.



Die Fangruppe des FCS wächst. Trotz Niederlage feuerten die Eagles unsere Jungs ununterbrochen an.



Ein Bild mit Symbolcharakter. Der FCS und Minesso hatten einen schweren Stand.

# Giovanissimi Nazionali sempre fra i primi della classe

La squadra di mister Arnold Schwellensattl, composta in larga maggioranza da giovani calciatori alla loro prima esperienza in un campionato a carattere nazionale, è in corsa per la vittoria del girone, esprimendo un bel calcio, segnando gol a raffica e mettendo in mostra tanti, interessantissimi prospetti. "Schwelle" si coccola i suoi ragazzi ma avverte: "Lasciamoli crescere con calma, senza caricarli di eccessive pressioni e aspettative".

**Mister Schwellensattl, ti aspettavi una stagione così ricca di soddisfazioni, visto e considerato che molti dei tuoi ragazzi sono al loro primo anno in un campionato nazionale?**

"I risultati sono effettivamente eccellenti, ed era difficile pronosticarli ad inizio stagione, anche in considerazione del fatto che al pari dei miei giocatori anche il sottoscritto è al suo primo anno da allenatore in un campionato a carattere nazionale. Ciò che mi rende orgoglioso e che mi gratifica maggiormente è il fatto di vedere questi ragazzi allenarsi settimanalmente con entusias-

simo e con grandi motivazioni. Il divertimento - a questa età - è alla base di tutto, e sto notando il piacere di venire al campo e di lavorare sodo per crescere e migliorarsi. Ci alleniamo quattro-cinque volte a settimana, e poi c'è la partita alla domenica. Non ho mai sentito nessuno lamentarsi. E' anche questo un bel risultato, perché siamo di fronte a giovani atleti che devono riuscire a conciliare l'impegno sportivo con quello scolastico, senza trascurare il secondo per il primo. Ma anche sotto questo aspetto si stanno dimostrando ragazzi maturi".

**Una squadra di bravi ragazzi anche in campo. Perché se non hai qualità, non vinci contro Vicenza, Padova e Chievo Verona, tanto per rendere l'idea...**

"E' vero, è una squadra che ha valori tecnici importanti. E li ha sapute esprimere in fretta. Negli anni scorsi le squadre dei Giovanissimi Nazionali avevano sempre faticato all'inizio, come in verità era logico che fosse, visto che il salto di qualità da un campionato regionale ad uno nazionale è notevole. Ma ho la fortuna di allenare ragazzi forti anche di "testa", nel senso che hanno tanta voglia di fare, si applicano con grande costanza e non



La formazione Giovanissimi Nazionali





Mister Arnold Schwellensattl

si spaventano di fronte alla difficoltà. Sulla scorta di quella che è stata la mia esperienza

Quanto è stato aiutato questo "gruppo" dal fatto di essere cresciuto assieme con un percorso condiviso sin dalla Scuola Calcio, eccezion fatta per qualche elemento che si è aggiunto successivamente?

"E' importante avere una continuità nel lavoro. Per formare calciatori per la prima squadra non bastano un paio d'anni, ne servono almeno 7/8, durante i quali i ragazzi possono assecondare i loro margini di crescita attraverso "step" programmati. Un percorso che deve iniziare dalla Scuola Calcio e proseguire sino alla formazione Berretti, i cui eccellenti risultati di quest'anno non sono frutto del caso, visto e considerato che è una squadra composta dai primissimi ragazzi – ovvero quelli della classe 1996 – che hanno fatto tutta la trafila nel nostro settore giovanile, partendo dai Primi Calci. E la mia squadra, così come quella Allievi, ne sta ripercorrendo le orme".

# La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige di qualità controllata. Lo garantisce il marchio di qualità.



Caroline Kostner  
Pattinatrice artistica

I Tappeiner, i Galassiti, gli Straudi, i Torres, e via discorrendo, hanno davvero la possibilità – secondo te – di arrivare un giorno in prima squadra attraverso quel percorso formativo di cui abbiamo parlato? Sono ragazzi dei quali si parla un gran bene, e del loro talento si sono accorti anche fuori dai confini regionali, tanto che Tappeiner e Straudi sono stati convocati nella Nazionale Under 15...

“Sono convinto che tanti ragazzi di questa squadra abbiano la possibilità di fare bene e che possano, anzi debbano coltivare il sogno di diventare un calciatore professionista. Naturalmente non sarà facile, perché c'è anche uno sviluppo dal punto di visto fisico che dovrà andare di pari passo con la crescita sul piano tecnico-tattico. Ma la mentalità è quella giusta, e fanno bene a crederci”.

Sono in tanti quelli che dicono che c'è tanta farina del sacco di mister Schwellensattl nei risultati individuali e di squadra che stanno ottenendo i Giovanissimi Nazionali. Ti riconosci questi meriti?

“Non lo so. Posso dire che sto cer-

cando di trasmettere ai ragazzi le mie convinzioni, che poi sono le stesse che da anni accompagnano il programma formativo del nostro settore giovanile. Ciò che vedo di mio nei ragazzi che alleno è l'entusiasmo con il quale scendono in campo. Per me vale lo stesso”.

**Visto che non sono tantissimi anni che hai smesso di giocare a calcio, possiamo dire che inizi a sentire sempre più “tuo” il ruolo di allenatore?**

“La passione della mia vita è sempre stato il calcio e continua ad esserlo. Ma non era così scontato che il bagaglio di esperienza che ho maturato da calciatore lo riuscissi poi a far fruttare anche come allenatore. Devo dire però che mi sono sentito subito a mio agio in questa nuova veste. Sin dal principio avevo sensazioni ed emozioni positive, tanto che non mi sono neanche accorto di aver smesso di giocare”.

**Cosa ha portato di nuovo e di fertile il programma formativo introdotto quest'anno dal Südtirol?**

“Tutto il lavoro del settore giovanile è meglio coordinato, ma non è che in precedenza avessimo lavorato poco o male. Serviva però una maggiore pianificazione ed una maggiore specializzazione in certi settori e in talune aree di competenza. E' stato fatto, e adesso possiamo lavorare ancora meglio ed offrire ai ragazzi un supporto didattico ancora più professionale”.

**Sei quotidianamente a contatto con ragazzi giovani. Ti capita mai di fare un confronto fra l'esperienza che stanno vivendo loro e quelle che hai vissuto tu a livello giovanile? Per i pochi che non lo sapessero, tu hai avuto la fortuna di giocare nel settore giovanile dell'Atalanta e nella Primavera allenata da un certo Cesare Prandelli...**

“Sì, mi capita di pensare ai miei trascorsi calcistici in età giovanile. Sono state tutte esperienze belle e gratificanti. Ma i ragazzi che alleno hanno una fortuna in più rispetto a me, quella cioè di non dover fare le valigie e lasciare casa per coltivare il sogno di diventare un calciatore professionista. E non è cosa da poco”.



Dach Be- und Entlüftungssysteme  
Elementi per la ventilazione



Roll Tech "The Original"

Frische im Sommer - trocken im Winter

Fresco d'estate - asciutto d'inverno



Riwega Srl  
Via Isola di Sopra, 28 - I-39044 Egna (BZ)  
Tel. +39 0471 827 500 · Fax +39 0471 827 555  
info@riwega.com · www.riwega.com

## spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!

Detailverkauf Bozen  
Vendita al dettaglio Bolzano

Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2  
Tel. +39 0471 27 09 09

Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15  
Tel. +39 0471 97 67 33

[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com)

**BOZEN**  
BOLZANO

cellerei.cantina.winery

[www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)



## B-Jugend national: on top of the „Tabelle“

Wenn wir die Statistiken betrachten, finden wir das Team von Coach Arnold Schwellensattl ganz weit vorne. Und das obwohl die meisten der jungen Spieler zum ersten Mal in einer Meisterschaft mit nationaler Wichtigkeit agieren. Schöne Spielzüge, Offensivfußball und viele Tore. Das zeichnet die „Buabn“ von Trainer „Schwelle“ aus. Dieser ist froh und warnt aber gleichzeitig vor allzu großer Euphorie: „Wir sollten die Jungs in Ruhe wachsen und sich entwickeln lassen, ohne einen zu großen Erwartungsdruck zu erzeugen.“

Mister Schwellensattl, hast du dir eine solche Saison erwartet? Viele deiner Spieler agieren ja zum ersten Mal in einer nationalen Meisterschaft...

„Die Resultate sind in der Tat außergewöhnlich und waren in dieser Form nicht absehbar. Ja es stimmt, viele der Jungs spielen zum ersten Mal in einer solchen Meisterschaft und auch ich trainiere zum ersten Mal ein Jugendteam mit nationaler Wichtigkeit. Was mir am meisten Freude bereitet ist, dass sich die Jungs Woche für Woche anstrengen und mit Enthusiasmus und Motivation an sich selbst arbeiten um sich zu verbessern. Der Spaß am Sport muss in diesem Alter überwiegen. Wir trainieren vier- bis fünfmal die Woche. Am Sonntag findet das Meisterschaftsspiel statt. Doch trotzdem habe ich noch nie jemanden gehört, der sich beklagt. Auch das ist ein gutes Resultat, denn ich habe es mit jungen Spielern zu tun, welche die sportlichen, mit den schulischen Tätigkeiten unter einen Hut bringen müssen. Und hierbei darf die Schule nicht zu kurz kommen. Aber auch das schaukeln meine Spieler ideal!“

Auch die sportlichen Leistungen passen. Durch Zufall gewinnt man nicht gegen Teams wie Vicenza, Padova und Chievo Verona, um einige zu nennen... „Ja das stimmt. Ich habe das Glück eine Mannschaft mit technisch-taktisch versierten Spielern zu trainieren, die sich noch dazu schnell auf den Sprung von einer regionalen zu einer nationalen Meisterschaft eingestellt haben. In den letzten Jahren gab es hierbei immer einige Probleme, die mehr als nachvollziehbar sind. Aber die Mannschaft ist in diesem Jahr vor allem auch im Kopf ungemein stark, haben Lust Neues zu erlernen,

schrecken nicht vor Problemen zurück. Da ich selbst Profifußballer war, bin ich sicher, dass diese Eigenschaften Mitgrund für den sportlichen Erfolg sind.“

Wie wichtig ist für diese Gruppe die Tatsache, dass sie - bis auf wenige Ausnahmen - von der Fußballschule an zusammen aufgewachsen ist?

„Es ist wichtig eine Kontinuität in der Arbeit zu haben. Um Spieler für unsere erste Mannschaft zu formen brauchen wir mindestens 7/8 Jahre. In diesen Jahren müssen die Jungs sich schrittweise verbessern. Diese Ausbildung muss bereits in der Fußballschule, bei den ganz Kleinen beginnen, und bei der Juniorenmannschaft, der Berretti, aufhören. Die diesjährige Berretti ist der erste Jahrgang der bereits von Klein auf zusammen trainiert und deshalb nicht durch Zufall in der Tabelle ganz vorne anzufinden. Und auch mein Team und jenes der A-Jugend ist ihnen auf den Spuren.“

Haben die Talente wie ein Tappeiner, Galassiti, Straudi, Torres um nur einige zu nennen wirklich die Chance, Profi-



fußballer beim FCS zu werden? Sie haben ohne Zweifel Talent, das hat man auch bereits außerhalb des Landes gesehen. Tappeiner und Straudi wurden in die U-15 Nationalmannschaft einberufen...

„Ich bin davon überzeugt, dass viele der Jungs in meiner Mannschaft den Sprung in den Kader der Profis schaffen können. Natürlich ist es nicht einfach, da auch die körperliche Entwicklung im Einklang mit den technisch-takti-

## DAS MEHL IHRES BÄCKERS

PROFESSIONAL

**REGIOKORN REGIOGRANO SÜDTIROL**

**MERANER MÜHLE MOLINO MERANO PROFESSIONAL**

Weizenmehl Farina di grano tenero - tipo 00

Roggenmehl Farina di seigale

**REGIOKORN REGIOGRANO SÜDTIROL**

**JETZT NEU!**

**ENTDECKEN SIE UNSER NEUES SORTIMENT!**

*Nehmen sie das Glück in die Hand.*

**Glückstag, der 13te**

**Jeden 13ten**  
1.300 Euro gewinnen!

Ogni 13 del mese e con un po' di fortuna vincete gettoni del valore di € 1.300,-. Fate il Vostro gioco.

Serviceline: +43 (0) 50 777 50  
innsbruck.casinos.at | facebook.com/casino.innsbruck

**CASINO INNSBRUCK**  
Abstraktion der Art Spiel.

Anges. unter: spiele mit verantwortung.at



schen Fähigkeiten geschehen muss. Aber der Wille ist da und sie tun gut daran zu glauben.“

Glaubt man den Experten sind die Erfolge der B-Jugend national vor allem

auf die gute Arbeit von Arnold Schwelensattl zurückzuführen. Stimmt das?  
„Ich weiß es nicht. Ich kann dazu nur sagen, dass ich den Jungs meine Überzeugungen mit auf den Weg gebe. Ich versuche Werte zu vermitteln, die übrigens ganz dem neuen Leitbild für den weißbroten Jugendsektor entsprechen. Ich sehe in den Jugendlichen dieselbe Motivation die ich verspüre sobald ich das Feld betrete. Das ist eine große Genugtuung.“

Du beendetest deine Karriere vor nicht allzu langer Zeit. Können wir sagen, dass du immer mehr in die Rolle des Trainers hineinwächst?

„Fußball war immer meine große Leidenschaft und wird es auch immer sein. Aber ich war mir nicht sicher, ob ich die fußballerische Erfahrung, welche ich in den Jahren sammeln konnte, auf die Kinder und Jugendlichen umsetzen konnte. Ich fühlte mich aber gleich wohl in der Trainerrolle und bin immer noch glücklich das Feld zu betreten. In dieser Hinsicht habe ich den Wandel vom Spieler zum Trainer gar nicht richtig wahrgenommen.“

Welche Neuerungen bringt das neue Jugendleitbild für die FCS Juniorabteilung mit sich?

„Die gesamte Jugendarbeit ist besser koordiniert. Meiner Meinung nach wurde auch bis jetzt gute und wertvolle Arbeit geleistet. Es fehlte aber eine bessere Planung, Spezialisierung in manchen Gebieten in denen Lücken sichtbar wurden. Das Leitbild für den Jugendsektor erlaubt es uns eine noch besser Ausbildung der jungen Talente vorzunehmen und sie noch besser zu unterstützen.“

Für jene die es nicht wissen. Du spieltest bereits in der Jugend bei Atalanta, damals in der Primavera unter Coach Prandelli. Nun bist du täglich mit der heutigen Jugend in Kontakt. Kannst du diese beiden Realitäten vergleichen. Gibt es Unterschiede zu damals?

„Ich denke des Öfteren über meine Vergangenheit nach und erinnere mich an die schöne Zeit zurück. Es waren besondere Erfahrungen. Die Spieler hier in Südtirol haben, seit es den FCS gibt, einen großen Vorteil. Sie müssen nicht die Koffer packen und außerhalb der Region ihr Glück versuchen. Das muss geschätzt werden.“ ⊕



## Finanzplanung Sparkasse

Gut beraten!

## Pianificazione finanziaria Sparkasse Consulenza su misura!

Mit unserer ganzheitlichen Beratung gehen wir gezielt auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein. Vereinbaren Sie jetzt Ihr persönliches Beratungsgespräch in Ihrer Filiale!

Con una consulenza a tutto campo sapremo soddisfare al meglio le tue singole esigenze. Ti aspettiamo in filiale per un colloquio personale.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) - [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

# Dino Ciresa, il nuovo coordinatore tecnico del settore giovanile biancorosso

Per 13 anni è stato uno dei più apprezzati allenatori del calcio locale. Grazie a lui la Fersina ha iniziato la sua scalata verso la serie D. E' stato scelto da Luca Piazzi per le sue capacità organizzative e gestionali, ma anche per la sua profonda conoscenza del calcio regionale e per la sua cultura del lavoro, nella quale spiccano professionalità, meticolosità e tanta passione.

**Come è arrivato Dino Ciresa al Südtirol?**  
"Inizialmente sono stato contatto dal Direttore Sportivo, Luca Piazzi, per allenare una squadra del vivaio. Ma per impegni di lavoro non ho potuto accettare. Ci siamo risentiti dopo un po' di tempo, e il Direttore mi ha proposto di ricoprire il ruolo – per me assolutamente inedito - di coordinatore tecnico del settore giovanile. Ho accettato con entusiasmo, perché mi piace mettermi alla prova in nuovi ambiti e perché sapevo di trovare una struttura già molto organizzata, che si prefiggeva come obiettivo un ulteriore salto di qualità sul piano



## BOZEN—IM GRÜNEN WOHNEN NAH DER STADT!

Geräumige Vierzimmerwohnungen mit großen Privatgärten oder Terrassen mit teilweise darüberliegenden Dachterrassen. Klimahaus B. Innenausstattung noch auswählbar, große Fensterfronten.

**KALTERN:** In Panoramalage, nah am Zentrum, entsteht neues Bauprojekt mit verschiedenen Wohnungsgrößen sowie einmalige 4-Zimmer-Attikawohnung mit Panoramaterrasse und Dachgarten, Klimahaus A.

**NEUMARKT:** Zweizimmerwohnung mit nettem Privatgarten sowie Vierzimmerwohnung mit Terrasse und Balkon, in schöner gepflegter Wohnlage, E.Kl. D.

**AUER:** Zweizimmerwohnung mit Dachterrasse, Dreizimmerwohnung mit Mansardenraum, Vierzimmerwohnung mit Terrasse, ruhige, zentrumsnahe Wohnlage, E.Kl. G.

**HÄUSER!** Doppelhaushälfte/Baugrundstücke /Haus in Kaltern, Neumarkt, Aldein, Petersberg und Truden.



IFA Immobilien  
AGENZIE IMMOBILIARE

Tel. 0471 813632

333 7973874

info@ifa-immobilien.it

www.ifa-immobilien.it

Neumarkt, Bahnhofstraße 5



La Scuola Calcio biancorossa

programmatico, organizzativo e gestionale. Al Südtirol non potevo dire di no. Stiamo parlando della prima e più importante società della nostra regione. Una società che investe molto sul settore giovanile, per il quale è stato elaborato un programma ad hoc che non ha precedenti nella nostra regione e che si ispira alla filosofia dei grandi club italiani. Un bel programma, un progetto “vero”, del quale sono orgoglioso di far parte”.

#### Quali sono le tue mansioni specifiche?

“Il mio compito è quello di coordinare l’attività di tutti gli allenatori del settore giovanile, dalla Scuola Calcio sino alla Berretti, seguendo le direttive del nuovo programma formativo che è stato studiato ed elaborato dal Direttore Sportivo, Luca Piazzì. E’ un programma articolato, che si diversifica in molti aspetti e ambiti, da quello tecnico a quello fisioterapico, dallo scouting alla collaborazione con le società locali, dal supporto medico al codice etico che deve essere il manifesto per tutte le squadre e per tutti i calciatori del nostro vivaio. Ho trovato allenatori preparati ed entusiasti di lavorare seguendo un programma ben delineato, nel quale si parla un linguaggio comune e si segue un percorso uniforme”.

**Insomma, l’obiettivo è quello di tracciare linee guida comuni?**

“Sì, anche se poi – naturalmente – vengono fatti dei distinguo a seconda delle fasce d’età, delle categorie e dell’ambito in cui si lavora. Perché – vien da sé – una cosa è l’attività di base, un’altra è quella agonistica. C’è poi da rapportarsi con allenatori che hanno diverse inclinazioni: c’è chi è più capace nell’insegnamento della tecnica di base, chi è più evoluto sotto l’aspetto tattico e chi invece ha sviluppato buone doti nella gestione umana e caratteriale dei ragazzi. L’obiettivo, anche per i nostri allenatori-istruttori, è quello di crescere, al fine di avere un bagaglio di conoscenze il più completo possibile per meglio rapportarsi con i nostri ragazzi sul piano didattico”.

#### A tal scopo vengono organizzati settimanalmente corsi di aggiornamento per gli allenatori.

“Aspetto molto importante, anzitutto perché stimola il confronto fra gli stessi allenatori e poi perché – durante queste sedute - vengono tracciate alcune linee guida che devono essere uguali per tutti. Ultimamente, ad esempio, stiamo sollecitando gli allenatori a favorire un maggiore confronto con i giocatori, per conoscerli meglio, per capirne l’indole caratteriale, per scoprirne aspetti importanti come possono essere l’ambito familiare nel quale vivono o il corso di studi che

frequentano. Da qualche settimana a questa parte abbiamo introdotto delle schede di autovalutazione, che i nostri giovani calciatori dovranno periodicamente compilare e che saranno funzionali anzitutto a capire le esigenze del ragazzo, ma anche ad averne un profilo coerente sul piano caratteriale. Tutto questo lavoro viene coordinato da noi dirigenti, col supporto e la supervisione del mental trainer della prima squadra, ovvero il Dr. Ghirardello, altro professionista di prim’ordine che collabora attivamente al nuovo programma formativo”.

#### Il nuovo programma formativo vi ha anche permesso di radicarvi maggiormente nel territorio. Significativo in tal senso un dato: ci sono oltre 30 società dilettantistiche della nostra regione che collaborano col Südtirol, condividendo il percorso didattico per il settore giovanile...

“E’ una bella collaborazione, utile a tutti, a noi in primis. Gli incontri sono frequenti, i contatti pure e ci si confronta su tutto, dalla tecnica alla tattica, dagli aspetti gestionali a quelli organizzativi, dalle metodologie di allenamento alla preparazione fisica. La cosa che più ha sorpreso è l’aver riscontrato quanta ammirazione, ma anche quanta considerazione gode il Südtirol anche in Trentino, e non solo in Alto Adige”.

## JUGENDSPONSOR









Pedro

Nov



# Dino Ciresa koordiniert die technischen Abläufe des Jugendsektors

13 Jahre lang war Dino Ciresa Trainer in der Region. Auch dank seiner Arbeit schaffte Fersina den Sprung in die Serie D. Luca Piazza wählte ihn zu Beginn dieser Saison für die neue Rolle des technischen Koordinators. Ausgeprägte organisatorische Fähigkeiten, sowie eine gute Kenntnis des regionalen Fußballs und eine professionelle Arbeitshaltung zeichnen den Trientner aus. Fußball ist seine Leidenschaft.

Wie kam Dino Ciresa zum FC Südtirol? „Zu Beginn kontaktierte mich Luca Piazza um eine Mannschaft des Jugendsektors zu trainieren. Mit meiner jetzigen Arbeit ließ sich das leider nicht verbinden und so sprachen wir einige Zeit später über die Möglichkeit, die neue Rolle des technischen Koordinators des Jugendsektors zu übernehmen. Ein mir völlig fremder Aufgabenbereich, den ich sofort mit viel Freude übernahm. Es passt mir neue Sachen zu versuchen und mich auf die Probe zu stellen. Zudem wusste ich, dass ich es beim FCS mit einem gut organisierten und strukturierten Club zu tun bekomme. Das Ziel ist es organisatorisch und verwaltungstechnisch einen weiteren Schritt nach vorne zu machen. Der FCS ist der einzige Profifußballclub der Region. Zudem investiert man hier sehr viel in den Jugendbereich. Wie zum Beispiel in das neue Jugendleitbild, welches sich an jenen der großen Vereine

Italiens inspiriert. Ein schönes Projekt. Ich bin froh mitzuhelfen und dieses zu verwirklichen.“

Was sind deine genauen Aufgabenbereiche?

„Meine Aufgabe ist es die Aktivitäten aller Jugendtrainer von der Fußballschule bis hin zur Berretti-Mannschaft zu koordinieren. Dabei sollen jene Vorgaben umgesetzt werden, die im Leitbild, welches von Luca Piazza in Zusammenarbeit mit den Trainern ausgearbeitet wurde, vorgegeben sind. Dieses Programm beinhaltet genaue Zielsetzungen in den Bereichen der Trainingsmethoden, Physiotherapie und Scouting, sowie Zusammenarbeit mit den Partnervereinen, der medizinischen Abwicklung bei Verletzungen und der Einhaltung des ethischen Kodex, der als Manifest für alle Jugendspieler dienen soll. Ich habe in

der bisherigen Zeit motivierte Trainer erlebt, die versuchen die Vorgaben einheitlich umzusetzen.“

Also ist es das Ziel, klare und einheitliche Richtlinien zu schaffen?

„Ja genau. Auch wenn natürlich aufgrund des Alters, der Kategorie und des Sachbereiches unterschieden werden muss. Denn es ist klar, dass die Fußballschule und der Jugendsektor ab der B-Jugend zwei verschiedene Dinge sind, die anders angefasst werden müssen. Zudem müssen verschiedene Trainertypen verstanden und richtig eingesetzt werden. Es gibt den Trainer der seine Fähigkeiten im technischen Bereich hat und jenen der gut im taktischen Bereich arbeitet. Wiederum gibt es Jugendtrainer welche vor allem im zwischenmenschlichen Umgang mit den Jungs sehr gut arbeiten. Hierbei ist es meine Aufgabe den Trainern zu helfen, sie in den Bereichen mit Schwierigkeiten zu verbessern. Schaffen wir das, profitieren vor allem die Jugendspieler davon.“



A-Jugend regional

Um das zu erreichen werden wöchentlich Schulungen für die Jugendtrainer des FCS angeboten.

„Ein sehr wichtiger Aspekt. Einerseits lernen die Jugendtrainer viel dazu, zweitens kommt es zum Meinungsaustausch und drittens werden in diesen Kursen Richtlinien mitgeteilt, die für alle gelten. Letztlich teilen wir den

Trainern beispielsweise mit, wie wichtig das persönliche Gespräch mit den eigenen Spielern ist. So lernt man die Jungs und ihren Charakter besser kennen und kann wichtige Sachen über die Familiensituation und die schulische Ausbildung erfahren. Sollte es hierbei dann Probleme geben, weiß man wie die Situation zu handhaben ist. Wir haben vor einigen Wochen damit angefangen, den Spielern Fragebogen zu verteilen, in welchen sie sich selbst einschätzen müssen. So lernen wir viel über den Spieler und haben ein Profil seiner Charaktereigenschaften. Diese Formulare werden von uns Funktionären in Zusammenarbeit mit Dr. Ghirardello, dem Mental Trainer der Profimannschaft, ausgewertet. Gabriele (Ghirardello, Anm.d.Red.) ist ein weiteres Ass im Ärmel und Beispiel der Professionalität mit welcher der FCS arbeitet.

Durch das neue Leitbild des FCS-Jugendsektors habt ihr es geschafft euch weiter in der Region zu verwurzeln. Sinnbildlich dafür die Zahl 30: So viele Vereine der Region arbeiten mit dem FC Südtirol zusammen. Sie teilen

die gleiche Auffassung was den Jugendbereich anbelangt...

„Eine schöne Zusammenarbeit die für alle, auch für uns, sehr hilfreich ist. Der Kontakt mit diesen Vereinen ist groß, wir treffen uns und sprechen über techni-

sche-taktische sowie verwaltungstechnische Angelegenheiten. Die Sache die überraschte ist jene, dass der FCS nicht nur in Südtirol sondern auch im Trentino einen großen Zuspruch und gutes Ansehen erreicht hat.“



D-Jugend

## Der Jugendspieler des Monats März 2014

### Il giocatore del mese SEL di marzo 2014



**Simon Straudi** – 27.01.1999  
B-Jugend national / Giovanissimi nazionali

**S**imon Straudi ist in Bruneck geboren und wechselte im Sommer von St. Georgen zum FC Südtirol. Der 15-jährige besucht die 1. Klasse der Partnerschule WFO in Bozen und besticht sowohl in der Schule als auch im Sport mit sehr guten Leistungen. Dank seiner herausragenden Trainingseinstellung avancierte er nach nur wenigen Trainingstagen zum Führungsspieler der B-Jugend national. Auch eine längere Verletzungspause im Herbst warf ihn nicht zurück. Der Mittelfeldspieler beeindruckt durch hohe Spielintelligenz und Technik, welche ihn gepaart mit Kraft und Dynamik zu außergewöhnlichen Leistungen verhelfen.

Vor allem aber hervorzuheben sind sein Mannschaftsgeist und sein Siegeswille. Straudi wurde in dieser Saison bereits in die italienische U-15 Nationalmannschaft einberufen. Mach weiter so, Simon.

gli impegni scolastici e calcistici con perfezione, raccogliendo voti e prestazioni alti. Grazie alla sua motivazione e dedizione negli allenamenti, Simon è stato fin da subito riconosciuto dai compagni come un leader all'interno della squadra. Simon ha uno stile di gioco molto diligente e tecnico, e la sua forza sta nella sua corsa, il grande senso per gli inserimenti e nell'agilità. Quel che convince di più è il suo spirito di squadra e la voglia di vincere. Non a caso è stato già convocato nella nazionale italiana Under 15. Avanti così Simon!

**S**imon Straudi è nato a Brunico e in questa estate si è trasferito dal San Giorgio all'FCS. Il 15enne frequenta la scuola superiore WFO a Bolzano e riesce a combinare



## Al Südtirol un socio tira l'altro...

Ai vantaggi già esistenti, il management biancorosso ne ha aggiunti altri, al fine di soddisfare chi entrerà a far parte della nostra Società ma anche chi è già legato al nostro club. Favorire l'ingresso di un altro socio dà diritto ad un credito che finirà su un conto corrente personalizzato spendibile per acquistare o scontare biglietti d'ingresso allo stadio oppure gadget al nostro Fanshop o ancora abbonamenti e ingressi al Vip Club.



Per dare l'opportunità ai propri tifosi ed ai propri simpatizzanti di diventare socio dell'unica società professionistica della nostra regione, l'FC Südtirol ha messo in cantiere nuove e accattivanti iniziative volte ad accrescere il già considerevole numero dei soci attuali (400), ma anche finalizzate a gratificare chi al nostro club è già legato.

Diventare socio dell'FC Südtirol, la cui volontà è quella di coinvolgere in misura sempre maggiore i propri sostenitori, portandoli a vivere ancor più da vicino il mondo biancorosso, presenta numerosi vantaggi.

**I vantaggi di diventare soci.** Essere soci della nostra Società significa anzitutto poter usufruire di numerosi benefit, dallo sconto sui biglietti d'ingresso per le singole partite dell'FC Südtirol allo sconto su tutti gli articoli del Fanshop, dalle agevolazioni presso i partner commerciali del nostro Club alla partecipazione annuale all'Assemblea dei Soci, dal servizio Newsletter, con il quale si ricevono tutte le news riguardanti l'FC Südtirol al proprio

indirizzo di posta elettronica, al servizio "sms", che permette a tutti i Soci di ricevere sul proprio cellulare il risultato delle singole partite della nostra prima squadra, pochi minuti dopo la loro conclusione. A questi vantaggi ne è stato aggiunto un altro, ovvero l'abbonamento gratuito alla nostra rivista ufficiale "FCS News", che ogni mese verrà spedita a casa a mezzo posta.

Ma essere socio della nostra Società significa anche condividere un'idea, un'ambizione, un senso di appartenenza, e contribuire a far sì che l'FC Südtirol possa continuare a crescere e a prefiggersi nuovi e sempre più importanti obiettivi, per la soddisfazione di tutti, non solo di dirigenti o calciatori.

**La nuova iniziativa "Diventa Socio".** Per vecchi e nuovi soci, il nostro management ha elaborato una nuova strategia volta a gratificare non solo coloro i quali entreranno a far parte della nostra Società ma anche chi al nostro club è già legato.

Favorire l'ingresso di uno o più nuovi soci dà infatti diritto automaticamente

al riconoscimento di un credito, quantificato in 15 € per ogni nuovo socio che verrà veicolato all'interno del nostro club. Un credito che finirà su un conto corrente personalizzato che l'FC Südtirol avrà cura di custodire e gestire internamente, in nome e per conto del socio, il quale in ogni momento potrà utilizzare il proprio credito per acquistare o scontare biglietti d'ingresso allo stadio oppure gadget al nostro Fanshop o ancora abbonamenti e ingressi al Vip Club.

Insomma, un socio tira l'altro e chi avvierà questo procedimento virtuoso avrà anche diritto ad un riconoscimento di 5 € per ogni nuovo socio veicolato da quello precedentemente acquisito.

**L'omaggio di benvenuto.** Ogni nuovo socio riceve un omaggio di benvenuto dalla nostra Società, che consiste in un pacchetto composto dalla member card, da un cuscinetto da stadio, da una lettera accompagnatoria e certificante l'ingresso ufficiale in Società e dall'ultima edizione stampata della nostra rivista ufficiale "FCS News".

FitLine®

big taste,  
top performance



...jetzt auch  
für dich!

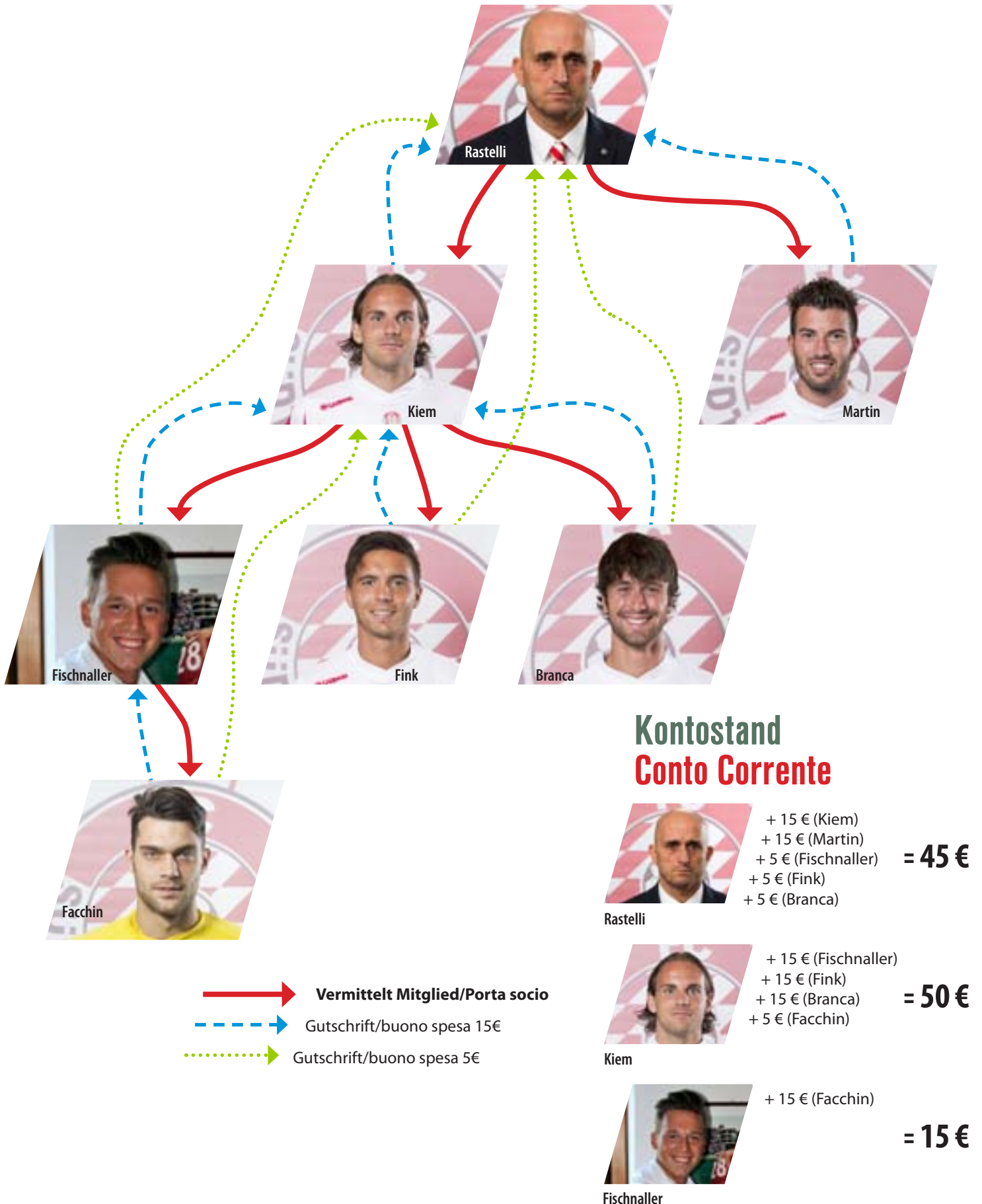
... ora anche per te!



[www.fcs.fitline-shop.it](http://www.fcs.fitline-shop.it)

Besuchen Sie uns auf dem FitLine-Infostand bei den Heimspielen des FCS!  
Venga a trovarci al Banco-FitLine durante le partite in casa del FCS!

# Mitgliederaktion 2014 **Iniziativa Soci**



## Vorteile // Vantaggi



### INVITATION

1 Mal im Jahr findet die offizielle Mitgliederversammlung statt, zu welcher wir Sie recht herzlich einladen.

Annualmente avrà luogo l'assemblea dei soci alla quale ti invitiamo.



### TICKETS

Die Eintrittskarten für alle Meisterschaftsspiele (ausgenommen Play off, Play out, Italienpokal, Supercup) können Sie zum „ermäßigten“ Preis erwerben

I biglietti d'ingresso per tutte le partite di campionato (esclusi Playoff, Payout, Coppa Italia, Supercoppa) possono essere acquistati al prezzo "ridotto"



### FANSHOP

Erwerben Sie alle FC Südtirol-Fanartikel zum „Mitgliederpreis“! Beim Kauf von Fanartikeln erhalten sie 10% Preisnachlass

Acquista tutti gli articoli del Fanshop al "prezzo soci"! Per l'acquisto di tali articoli avrai 10% di sconto.



### NEWSLETTER

Sie erhalten alle Neuigkeiten über den FC Südtirol auf Ihre E-Mail Adresse.

Ottieni tutte le novità del FC Südtirol sul tuo indirizzo di posta elettronica.



### SMS-SERVICE

Ein SMS auf Ihrem Handy informiert Sie unmittelbar nach den Meisterschaftsspielen über das Ergebnis unserer Profimannschaft.

Un SMS sul tuo cellulare ti informa immediatamente dopo le partite di campionato sul risultato della squadra.



### MITGLIEDERTAG // GIORNATA SOCI

Freier Eintritt ins Drusus-Stadion im Rahmen des FCS Mitgliedertages.

Ticket omaggio allo stadio "Druso" nel occasione della giornata soci.



### FCS NEWS MAGAZINE

1 Abo für die Monatszeitschrift FCS News

1 abbonamento per il mensile FCS News



## Neue Vorteile für alle FCS-Mitglieder

Zu den bereits bestehenden Vorteilen, hat sich das Management des FC Südtirol weitere Privilegien für neue FCS Mitglieder aber auch für alle anderen Mitglieder überlegt. Wer ein weiteres Mitglied zum FC Südtirol bringt hat Anrecht auf einen bestimmten Betrag, welcher auf einem eigens dafür eingeführtem Konto gutgeschrieben wird. Mit dem so angesammelten Guthaben kann das Mitglied vergünstigt Eintrittskarten, Fanshop Artikel, Vip Club Tickets und Abonnements erwerben.

Mitglieder des FCS sind Teil der weißroten Welt und haben zahlreiche Vorteile. Um die Anzahl zu erhöhen und die Mitglieder zu belohnen hat der FC Südtirol neue Maßnahmen ergriffen.

**Die Vorteile:** Ein Mitglied unseres Vereins zu sein bedeutet in erster Linie die Möglichkeit zahlreiche Privilegien zu nützen. Die Vorteile sind vielfältig und reichen von Preisnachlässen für die FCS-Heimspiele, Rabatte beim Kauf von FCS-Fanartikel, Begünstigungen bei Partnern des FCS bis hin zum Erhalt der Newsletter. Die Einladung zur jährlichen Gesellschafterversammlung und der SMS Service, welcher die Mitglieder immer über die Ergebnisse der Mannschaft informiert, sind weitere exklusive Privilegien. Zudem erhalten diese ab März die Monatszeitschrift „FCS

News“ kostenlos nach Hause geschickt. Mitglied des FC Südtirol zu sein bedeutet aber auch eine Idee zu teilen, ein Zugehörigkeitsgefühl zu entwickeln, mit Leidenschaft dabei zu sein und einen Beitrag für das Fortbestehen und die Weiterentwicklung des Vereins zu leisten.

**Die neue Initiative „Mitgliedsaktion 2014“:** Die Abteilung Marketing des FCS hat eine neue Strategie ausgearbeitet, um neue aber auch langjährige Mitglieder des Vereins zu belohnen.

Bringt ein bereits aktives Mitglied des FC Südtirol jemanden auf den Geschmack Mitglied zu werden, wird ihm unverzüglich eine Gutschrift von 15 Euro auf ein eigenes Konto gutgeschrieben. Dieses personalisierte Konto wird vom FC Südtirol verwaltet, kann aber zu jedem Zeit-

punkt vom Eigentümer für den Kauf von ermäßigten Eintrittskarten für die Spiele, für den Erwerb von Fanartikel oder für den Kauf von Abonnements und Vip-Club Tickets verwendet werden.

Holt das neue Mitglied ein weiteres ins Boot, werden nicht nur dem neuen Mitglied 15 Euro gutgeschrieben, sondern auch dem Vermittler. Diesem werden im sogenannten Schneeballsystem noch 5 Euro aufs Konto gebucht.

**Willkommensgeschenk:** Jedes neue Mitglied erhält ein Willkommensgeschenk vom FC Südtirol. Das Paket enthält die Mitgliedskarte, ein personalisierte Sitzkissen fürs Stadion, ein Begrüßungsschreiben welches den Beitritt in den Verein bestätigt und außerdem die letzte Ausgabe des Monatsmagazin „FCS News“.



# IN MONTELVINI VERITAS



## VITI, VIGNETI E VINO

- I nostri vigneti si estendono in Veneto nella D.O.C. Montello, disegnando colline senza fine
- Vendemmiamo e selezioniamo ogni chicco d'uva
- Per noi la qualità è tale quando è oggettiva e costante nel tempo





# La “First Lady” dello sport altoatesino in visita al Südtirol

**Lindenhof**  
style & spa resort

Ihr Partner für  
Wellness, Gourmet,  
Fitness & Bike

Doval Vita Hotel Lindenhof | Kirchweg 2 | I-39025 Naturns bei Meran | Südtirol - Italien  
Tel.: +39 0473 686242 | Fax: +39 0473 668298 | info@lindenhof.it | www.lindenhof.it

## 7 Nächte genießen und nur für 6 bezahlen... (22.03.-05.04.2014)

Im kleinen und feinen Wellnesshotel in Naturns. Ob Wanderer, Biker, Gourmetliebhaber oder ganz einfach Ruhe- und Entspannungssuchender. Hier sind Sie richtig.

### NEU 2014:

- Sky Sauna mit täglichen Thementaufgüssen durch die 2 Saunameister über den Dächern von Naturns (täglich von 11.00 – 23.00 Uhr im März, April, Oktober & November)
- Tauchbecken
- Ruhe- Relax- Leseraum mit 360 Grad Rundblick über den Dächern von Naturns
- Massagen im Weinlabyrinthgarten mitten unter den Reben
- Biozertifizierte Behandlungsprodukte aus der Region

Lassen Sie sich diese Highlights und noch vieles mehr nicht entgehen und fragen Sie unverbindlich bei uns mit dem Code „FCS“ an! ☺

**Im Südzimmer zuzüglich zur ¼ Gourmetpension ab € 834,00 pro Person die Woche (Tagespreise ab 149,00)**


A fine febbraio, Martha Stocker, assessore provinciale allo sport, ha voluto incontrare la squadra biancorossa a Maso Ronco, per poi fare il punto della situazione con il Presidente Baumgartner e l'A.D. Dietmar Pfeifer sui lavori di ampliamento e riqualificazione del centro sportivo di Appiano.

Ricevuta dal Presidente Walter Baumgartner e dall'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, Martha Stocker, assessore provinciale allo sport, ha voluto far visita a fine febbraio alla prima

squadra dell'FC Südtirol. Una visita di cortesia molto apprezzata da calciatori e staff tecnico, che hanno ascoltato attentamente le belle parole di incoraggiamento rivolte loro dalla Dott.ssa Stocker, la quale – anche a nome del nuovo Presidente della Giunta Provinciale, Arno Komptatscher – ha spronato la squadra a perseguire con determinazione l'obiettivo-playoff che si è prefissata ad inizio stagione. L'assessore Stocker ha anche tenuto a sottolineare come la Giunta Provinciale creda nel progetto FC Südtirol e lo voglia sostenere anche nei prossimi anni.

"L'FC Südtirol – ha detto la Dott.ssa Stockner – è un motivo di vanto per la nostra provincia e per il nostro territorio. Rappresenta inoltre un eccellente veicolo di marketing, perché porta in giro per l'Italia il buon nome dell'Alto Adige. Come rappresentante delle Giunta Provinciale, riaffermo la massima disponibilità a sostenere questo ambizioso progetto, ed in tal senso siamo stati di parola nel voler mettere a disposizione della prima squadra ma anche del settore giovanile un centro sportivo all'avanguardia, come quello di Maso Ronco, che sarà ulterior-

mente ampliato e riqualificato nei prossimi mesi, con tutte le strutture e infrastrutture di cui ancora necessita per essere massimamente funzionale alle esigenze della prima e più importante squadra della nostra provincia, unica realtà professionistica – oltretutto – della nostra regione. Il nuovo centro sportivo nasce dall'impegno assunto a suo tempo dal Dott. Luis Durnwalder e già allora condiviso dal Dott. Arno Kompatscher, nuovo Presidente della Giunta Provinciale. A calciatori e staff tecnico dico di guardare avanti con fiducia, pensando "solo" a vincere. Di tutto il resto si stanno occupando persone capaci e professionisti di alto livello come quelli che compongono la dirigenza dell'FC Südtirol. Ma anche la nuova Giunta Provinciale crede e sostiene il progetto FC Südtirol".

Durante il simpatico incontro con i calciatori della prima squadra, capitano Hannes Kiem ha voluto omaggiare la "First Lady" dello sport altoatesino con la maglia ufficiale dell'FC Südtirol, strapando un sorriso alla Dott.ssa Stocker, allorché la stessa si è accorta che sul retro della maglia era stato stampato il suo nome con tanto di numero 10. 

Deutschnofen • Nova Ponente  
Getränkhandel • Vendita bibite  
Önothek • Enoteca  
**Obkircher**  
OHG  
Transporte • Trasporti  
Kranarbeiten • Lavori gru  
Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256



**PerBaffo che stile!**  
**Der Stil ist für ihn auch wichtig!**



**ALL HANDMADE!**

**Nuova linea Ck-arts per cani e gatti:  
guinzagli, pettorine, cucce, accessori**

**Neue Ck-arts Linie für Hunde und Katzen:  
Leinen, Bekleidung, Hundebetten, Zubehör**

Vi aspettiamo!  
Wir freuen uns auf Sie!

Goldgasse 1 • Via dell'Oro, 1 • 39052 Kaltern • Caldaro  
Tel. : 0471 96 49 53 • [info@ck-arts.it](mailto:info@ck-arts.it) • [www.ck-arts.it](http://www.ck-arts.it)

# Die First Lady des Südtiroler Sports Martha Stocker zu Besuch beim FCS

Ende Februar stattete die Landesrätin für Sport Martha Stocker den Weißroten Profikickern in Eppan/Rungg einen Besuch ab. Zusammen mit Präsident Walter Baumgartner und dem Generaldirektor Dietmar Pfeifer unterhielt sich Stocker über den Stand der Arbeiten im neuen FCS Trainingszentrum in der Sportzone Rungg.




Eine Injektion an Selbstvertrauen und die Versicherung, dass die Landespolitik alles dafür tun werde, dem FC Südtirol ein, dem sportlichen Erfolg und der vollbringenden Arbeit, angebrach-

tes Trainingszentrum zu errichten. Dies und vieles mehr ließ Dr. Martha Stocker, Neu-Landesrätin für das Ressort Gesundheit und Sport, im Gespräch mit der Mannschaft vernehmen. Die

Pusterer SVP-Politikerin, die bei den Wahlen mit einem super Ergebnis in den Landtag eingezogen und von Landeshauptmann Arno Kompatscher ins Regierungsteam aufgenommen wurde, unterstrich die Wichtigkeit des Projektes FCS für das Land Südtirol. Zudem überbrachte sie die Grüße von Landeshauptmann Kompatscher und sprach den FCS-Kickern Mut für die bevorstehenden Begegnungen aus.

*„Der FC Südtirol – so die Landesrätin – ist ein Vorzeigeprojekt für unser Land und ein exzellentes Marketinginstrument, um den Namen Südtirol in Italien bekannt zu machen. Als Vertreterin der Landespolitik versichere ich erneut, dass wir alles daran setzen werden dieses Projekt zu unterstützen. Wir wollen der Profimannschaft und auch dem Jugendsektor des FC Südtirol ein modernes Trainingszentrum zur Verfügung stellen. Dieses wird in den nächsten Monaten weiter ausgebaut und erneuert, um der einzigen Profimannschaft der gesamten Provinz und darüber hinaus der Region angemessene Trainings – und Arbeitsbedingungen zu ermöglichen. Bereits Luis Durnwalder sah es als notwendig an und auch Neu-Landeshauptmann Arno Kompatscher teilt diese Meinung. Den Spielern und dem Trainerstab wünsche ich viel Glück für die kommenden Spiele. Sie sollen nur an das sportliche denken, den Rest werden die kompetenten Funktionäre des FC Südtirol und die Landespolitik schaukeln. Wir unterstützen und glauben an das Projekt FC Südtirol.“*

Nach der kurzen motivierenden Rede der Landesrätin, übergab Kapitän Hannes Kiem im Namen der Mannschaft ein – von allen Spielern – signiertes Trikot. Zur Freude Martha Stocker's war auf der Rückseite des Heimtrikots ihr Name und die Nummer 10 abgebildet. Sie versicherte froh und stolz, das Leibchen gut sichtbar in ihrem Büro anzubringen. 

# L'erba sintetica nasce qui Italgreen



## L'erba dei campioni...al tuo servizio



tanti grandi club hanno già scelto la qualità ITALGREEN



Da oltre 30 anni ITALGREEN è sempre stata la prima a proporre nuove soluzioni per il miglioramento delle performances come l'intaso biologico Geofill e un sistema completamente riciclabile.

Oggi, grazie alla costante ricerca e alla continua innovazione tecnologica sempre nel rispetto dell'ambiente, ITALGREEN è leader mondiale nel settore dell'erba sintetica.

*dal 1983 l'erba sintetica nasce qui*



ITALGREEN S.p.A.  
Via Crusnigo, 11  
24030 Villa d'Adda (BG) - ITALY  
Tel +39 035 784178  
Fax +39 035 784144

[www.italgreen.it](http://www.italgreen.it)  
[info@italgreen.it](mailto:info@italgreen.it)



# I nostri SEL Junior Camp

In programma quest'anno 14 camp estivi nella sola provincia altoatesina, uno in più rispetto al 2013, dove erano però inclusi anche quelli riservati ai portieri che quest'estate saranno organizzati separatamente. Oltre al calcio ci saranno tante altre attività ricreative e simpatici giochi. Ad ogni iscritto in omaggio un biglietto per una partita del campionato 2014/2015. I moduli di iscrizione saranno online a partire da metà marzo!



SEL Junior Camps Testimonial Hannes Fink

L'attività della Scuola Calcio è sempre molto curata dall'F.C.D. Alto Adige. Un'attività che proseguirà – come detto – anche in estate. Sulla scorta della grandissima partecipazione di giovani calciatori registrata la scorsa estate (oltre 600 iscritti), a partire dal prossimo 30 giugno e sino al 22 agosto si svolgeranno i "SEL Junior Camp 2014", con 14 tappe in diverse località della nostra provincia. I "SEL Junior Camp" sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 5 e i 14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'F.C.D. Alto Adige e dell'FC Südtirol.

Il programma prevede lezioni tecniche, allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche. Il calcio sarà il primo motivo di divertimento. Ma non l'unico, perché sono previste tante altre attività complementari. Ogni camp, inoltre, si concluderà con una festa di fine corso, alla quale potranno partecipare anche i genitori. Tutti gli iscritti riceveranno in omaggio un fornitissimo kit d'allenamento, una foto-ricordo, il diploma di fine camp e il biglietto per una partita dell'FC Südtirol nella prossima stagione, 2014/2015. Responsabile e coordinatore dei "SEL Junior Camp" sarà – ancora una volta – Arnold Schwellensattl, istruttore capace e competente, nonché apprezzato orga-

<b>BOLZANO (M.D.PIEVE)</b> <b>BOZEN (PFARRHOF)</b> 30.06 - 04.07 <small>HALF DAY CAMP</small>	<b>COLLALBO</b> <b>RITTEN</b> 07.07 - 11.07 <small>DAY CAMP</small>	<b>ORA</b> <b>AUER</b> 07.07 - 11.07 <small>HALF DAY CAMP</small>
<b>NOVA PONENTE</b> <b>DEUTSCHNOFEN</b> 14.07 - 18.07 <small>DAY CAMP</small>	<b>SAN MARTINO IN P.</b> <b>ST. MARTIN I.P.</b> 14.07 - 18.07 <small>DAY CAMP</small>	<b>NALLES</b> <b>NALS</b> 21.07 - 25.07 <small>DAY CAMP</small>
<b>CASTELROTTO</b> <b>KASTELRUTH</b> 21.07 - 25.07 <small>HALF DAY CAMP</small>	<b>BOLZANO (EX-RIGHI)</b> <b>BOZEN (EX-RIGHI)</b> 28.07 - 01.08 <small>HALF DAY CAMP</small>	<b>PRATO ALLO STELVIO</b> <b>PRAD</b> 28.07 - 01.08 <small>DAY CAMP</small>
<b>SILANDRO</b> <b>SCHLANDERS</b> 04.08 - 08.08 <small>HALF DAY CAMP</small>	<b>SAN LORENZO</b> <b>ST. LORENZEN</b> 11.08 - 15.08 <small>DAY CAMP</small>	<b>CAMPO DI TREN</b> <b>FREIENFELD</b> 11.08 - 15.08 <small>HALF DAY CAMP</small>

nizzatore, le cui capacità e competenze specifiche in materia calcistica si sono oltremodo evidenziate in questa stagione grazie agli straordinari risultati che l'ex calciatore professionista di Lagundo sta ottenendo alla guida della formazione Giovanissimi Nazionali, la quale – per la prima volta nella storia sportiva dell'FC Südtirol – è in corsa per la vittoria del proprio girone di appartenenza e per l'accesso alle finali nazionali di categoria.

Mister Arnold Schwellensattl si avvarrà come sempre di un nutrito e qualificato staff di collaboratori, fra i quali – oltre agli allenatori del vivaio biancorosso – ci saranno anche alcuni calciatori della prima squadra, così come avvenuto la scorsa estate con Kiem, Fink e Campo, ma anche con i "canterani biancorossi" Manuel Fischnaller e Michael Cia, che in questa stagione militano rispettivamente in forza alla Reggina in serie B e al Pisa in Prima Divisione Lega Pro.

Le 14 stazioni altoatesine dei "SEL Junior Camp 2014" saranno Bolzano ("Pfarrhof", Maso della Pieve) dal 30 giugno al 4 luglio, Collalbo dal 7 all'11 luglio, Ora dal 7 all'11 luglio, Nova Ponente dal 14 al 18 luglio, San Martino in Passiria dal 14 al 18 luglio, Nalles dal 21 al 25 luglio, Castelrotto dal 21 al 25 luglio, Bolzano ("Internorm Arena", l'ex campo Righi del Talvera) dal 28 luglio al 1° agosto, Prato allo Stelvio dal 28 luglio al 1° agosto, Varna dal 4 all'8 agosto, Silandro dal 4 all'8 agosto, San Lorenzo dall'11 al 15 agosto, Campo di Trens dall'11 al 15 agosto e Appiano/Maso Ronco dal 18 al 22 agosto.

Gli "Half Day Camp", ovvero i camp che si svolgeranno in mezza giornata, sono quelli di Bolzano/Pfarrhof, Ora, Castelrotto, Bolzano/Righi, Silandro, Campo di Trens e Appiano/Maso Ronco. Tutti gli altri camp, invece, si svolgeranno con doppia seduta giornaliera, mattina e pomeriggio.

Entro metà marzo ci si potrà iscrivere online sul nostro sito [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), mentre i moduli cartacei saranno disponibili a partire da fine marzo. 🚗

## CURA -AUTO- PFLEGE



## PRONTI PER LA PRIMAVERA?

Trova i prodotti speciali Würth, dal tuo meccanico o benzinaio di fiducia!

## FIT FÜR DEN FRÜHLING?

Würth Spezial-Produkte.

Beim KFZ-Mechaniker oder an der Tankstelle deines Vertrauens!

DAY CAMP

**VAHRN  
VARNA**

**04.08 - 08.08**

HALF DAY CAMP

**APPIANO (MASO RONCO)  
EPPAN (RUNGG)**

**18.08 - 22.08**



# Spannende Wochen mit den SEL Junior Camps



FCS Junior Camps Testimonial Alessandro Furlan

In diesem Sommer werden 14 Junior Camps abgehalten. Statt finden diese in allen Teilen des Landes, von Auer bis nach Freienfeld, von Prad bis St. Lorenzen. Die Camps bieten den Südtiroler Kindern tolle Trainingseinheiten sowie ein vielfältiges Rahmenprogramm. Unterteilt werden die Camps in Halbtages- und Ganztagescamps. Auch in diesem Jahr bekommen alle Teilnehmer ein Ticket für ein Heimspiel des FCS. Die Online-Anmeldung startet ab Mitte März.



Auch in diesem Sommer organisiert der AFC Südtirol, in Zusammenarbeit mit Südtiroler Vereinen und dem FC Südtirol, die SEL Junior Camps. Bereits seit mehreren Jahren haben alle Kinder und Jugendlichen im Alter von 5-14 Jahren die Möglichkeit, sich in verschiedenen Orten Südtirols fußballerisch weiterzuentwickeln. Dabei steht der Spaß am schönsten Sport der Welt im Vordergrund. Damit der Sommer 2014 zu einem ganz besonderen Erlebnis für alle Teilnehmer wird, hat es sich der FCS zum Ziel gesetzt, die SEL Junior Camps 2014 noch attraktiver zu gestalten. Neben vielen spielerischen Übungen und spannenden Turnieren, sorgen auch in diesem Jahr Freizeittätigkeiten für

Abwechslung. Aktivitäten wie Schwimmen, Minigolf, Tischtennis und Klettern sind im Rahmen der Ganztagescamps geplant. Dazu erhält jeder Teilnehmer ein erneuertes Trainingskit mit personalisiertem FCS-Ball, ein Ticket für ein Heimspiel des FC Südtirol in der Saison 2014/15, sowie ein Diplom und ein Erinnerungsfoto. Koordiniert werden die Camps von Arnold Schwellensattl, der es geschafft hat die Camps auf einen sehr hohen Standard zu bringen. Er trainiert in diesem Jahr die erfolgreiche nationale B-Jugend und ist durch seine Vergangenheit als Profifußballer, die gesammelten Erfahrungen in mehreren Ländern und durch den sportlichen Ehrgeiz die richtige Bezugsperson für die jungen Talente von morgen.

Helfen werden ihm einerseits kompetente Jugendtrainer und andererseits einige Spieler der Profimannschaft, die bei Trainingsfreien Tagen in einigen Orten vorbeischauen werden. Im vergangenen Sommer waren dies Hannes Fink, Alessandro Campo, Hannes Kiem und dazu die Südtiroler „Auswärtsprofis“ Manuel Fischnaller (Reggina) und Michael Cia (Pisa). Die 14 Südtiroler Stationen der SEL Junior Camps sind Bozen (Pfarrhof), Klobenstein, Auer, Deutschnofen, St. Martin, Nals, Kastelruth, Bozen (Ex-Righi), Prad am Stilfserjoch, Vahrn, Schlanders, St. Lorenzen, Freienfeld, Eppan (Rungg). Halbtagescamps finden in Bozen (Pfarrhof), Auer, Kastelruth, Bozen (Righi), Schlanders, Freienfeld und Eppan statt. Alle anderen Camps sind Day-Camps. Was die Einschreibungen betrifft, werden ab Ende März bereits die Formulare verteilt. Die Online-Anmeldung auf der Website [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) startet ab Mitte März.

**MORE INFOS:**  
**T 0471 – 266053 (Michael)**  
**E [info@fc-suedtirol.com](mailto:info@fc-suedtirol.com)**



Wintertraum im Hotel \*\*\*\*Schneeberg

4 Tage um **259€** p.Pers.

inklusive **20 € Wellnessgutschein**

Mehr Infos über unser **TOP-ANGEBOT** auf: [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)

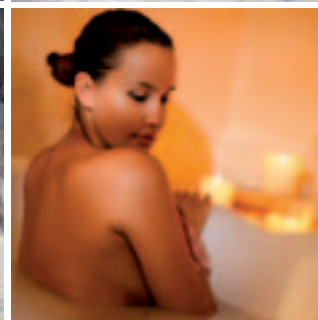
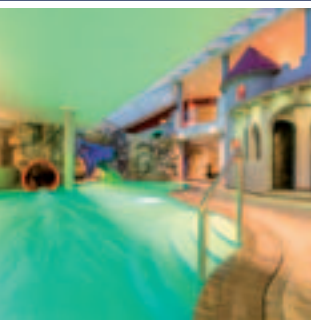


**TOP  
ANGEBOT**



www.thalerdesign.com

Die ganze Vielfalt Südtirols unter einem Namen [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



## Wellnessurlaub und Winterextras in Ridnaun im \*\*\*\*Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

### Das bieten wir Ihnen:

- Frühstücksbuffet mit Schauküche
- Großes Nachmittagsbuffet
- Abendliches Vier-Gang-Wahlmenü
- Kulinarische Themenabende
- 4-Bahnen-Kegelanlage
- Hauseigene Pizzeria
- Freie Benützung der **über 6.000 m<sup>2</sup>** großen Spa & Wellnesslandschaft
- **25 m langes Freischwimmbad** mit 32°C Wassertemperatur
- Naturteich zum Eislaufen oder Eisstockschießen
- Billard, Bowling, Darts, Tischfußball
- Miniclub und Animation für Kinder
- **NEU: Wasserrutschen, Zwergen-Erlebnisswelt, Wasserburg, Bergstollen, eigener Familien- & Kindersauna**
- uvm.

# I nostri camp estivi “sconfinano” anche in Trentino...

Sono sette le stazioni previste nella provincia di Trento, segnatamente quelle di Mattarello, Comano Terme, Ala, Campodenno, Pinè, Molveno e Levico. Il coordinatore dei camp in Trentino sarà Salvatore Leotta, che ha già maturato esperienze altamente formative in questo specifico settore nelle sue collaborazioni con Atalanta e Fiorentina.

Sportivamente parlando, l'FC Südtirol non è solo la prima espressione calcistica della provincia di Bolzano, ma anche di tutta la regione, visto e considerato che il club biancorosso è l'unico club professionistico di tutta la nostra regione. Le collaborazioni con le società trentine si sono intensificate negli ultimi anni e consolidate negli ultimi mesi, anche grazie al nuovo progetto formativo, cui hanno aderito numerosi sodalizi trentini. “Insieme per crescere” è insomma un credo, ancor prima che uno slogan, che ha varcato anche i confini di Salorno.

In quest'ottica e in questa direzione sono stati organizzati anche quest'anno dei camp estivi in Trentino. Sette le stazioni previste, ovvero quelle di Trento/Mattarello dal 16 al 20 giugno, di Comano Terme dal 23 al 27 giugno, di Ala dal 30 giugno al 4 luglio, di Campodenno dal 14 al 18 luglio, di Pinè dal 21 al 25 luglio, di Molveno dal 28 luglio al 1° agosto e di Levico dal 4 all'8 agosto.

Doppia seduta giornaliera per ogni camp, eccezion fatta per la sola stazione di Trento/Mattarello, nella quali bambini e i ragazzi di età compresa fra i 5 e i 14 anni saranno impegnati solo mezza giornata.

Il responsabile e coordinatore degli “FC Südtirol Camp” in Trentino sarà Salvatore



Leotta, che ha già maturato esperienze altamente qualificanti e formative in questo specifico settore nelle sue collaborazioni con Atalanta e Fiorentina, società per le quali mister Leotta, allenatore dei Giovanissimi Regionali biancorossi, ha organizzato camp estivi qualche anno fa.

Come per il “SEL Junior” altoatesini, anche i camp trentini si concluderanno con una festa di fine corso, alla quale potranno partecipare anche i genitori. Tutti gli iscritti riceveranno inoltre in omaggio un fornitissimo kit d'allenamento, una foto-ricordo, il diploma di

fine camp e il biglietto per una partita dell'FC Südtirol nella prossima stagione, 2014/2015.

Entro metà marzo ci si potrà iscrivere online sul nostro sito [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), mentre i moduli cartacei saranno disponibili a partire da fine marzo. 🇮🇹

HALF DAY CAMP  
**TRENTO - MATTARELLO**  
16.06 - 20.06

DAY CAMP  
**COMANO TERME**  
23.06 - 27.06

DAY CAMP  
**ALA**  
30.06 - 04.07

DAY CAMP  
**CAMPODENNO**  
14.07 - 18.07

DAY CAMP  
**PINÈ**  
21.07 - 25.07

DAY CAMP  
**MOLVENO**  
28.07 - 01.08


DAY CAMP  
**LEVICO**  
04.08 - 08.08

# Die Junior Camps entdecken das Trentino

In der Nachbarprovinz Trient werden in diesem Sommer sieben FCS Junior Camps, genauer gesagt in Mattarello, Comano, Ala, Campodenno, Pinè, Molveno und Levico abgehalten. Koordinator der Campwochen ist Salvo Leota, Trainer der B-Jugend regional, der bereits mit Atalanta und Fiorentina zusammengearbeitet hat.

„Miteinander zum Erfolg“ ist das Credo des FC Südtirol, der sportlich gesehen nicht nur den einzigen Profifußballclub des Landes, sondern der gesamten Region darstellt. Auch deshalb wurde in den letzten Jahren die Zusammenarbeit mit den Vereinen aus dem Trentino intensiviert und – im Rahmen des neuen Leitbildes für die Jugendarbeit – noch weiter verbessert. Zahlreiche Vereine aus unserer Nachbarprovinz haben einem gemeinsamen Projekt mit dem FCS zugestimmt und dieses trägt bereits im Sommer erste Früchte. Wurde 2012 noch ein und im Sommer 2013 zwei Camps ausgetragen, werden in diesem Jahr sieben Jugendcampwochen südlich Salurns ausgetragen. Die genauen Orte sind Trient/Mattarello, Comano, Ala, Campodenno, Pinè, Molveno und Levico. Hierbei handelt es sich, mit Ausnahme des Camps in Trient Stadt um Day-Camps, welche mit Trainingseinheiten am Vormittag und am Nachmittag ausgestattet sind. Die Sommerinitiative richtet sich, wie auch in Südtirol an alle Kinder zwi-

schen 5-14 Jahren.

Der Koordinator für den FC Südtirol bei den Camps in Trient ist Salvo Leota. Der Jugendtrainer ist beim FCS für die B-Jugend regional Mannschaft verantwortlich und im Jugendbereich sehr qualifiziert. So kann er in diesem Bereich Referenzen bei Fiorentina und Atalanta vorweisen. Er organisierte in Vergangenheit mit den beiden Serie A-Vereinen bereits Jugendcamps. Die FCS Junior Camps im Trentino enden mit einer Abschlussfeier, bei welcher alle Eltern eingeladen sind. Ganz nach dem Prinzip der SEL Junior Camps eben. Alle Teilnehmer werden mit einer Urkunde, einem Gratis-Ticket für ein Spiel nach Wahl des FC Südtirol in der Saison 2014/15 und einem Erinnerungsfoto beschenkt. Das Trainingskit ist natürlich auch in Trient qualitativ hochwertig. Ab Mitte März ist es möglich sich online auf [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) anzumelden, die Anmeldeformulare sind ab Ende März im Umlauf. 



Hannes Fink

## MORE INFOS:

T 0471 – 266053 (Michael)

E [info@fc-suedtirol.com](mailto:info@fc-suedtirol.com)



## Zöschg Peter

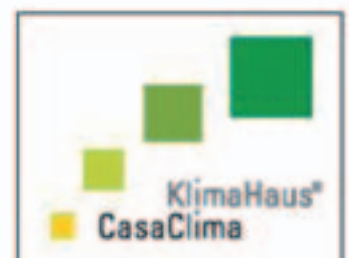
### Heizungs- und sanitäre Anlagen

### Fachbetrieb für Haustechnik und Energiekonzepte

Breitenkofl 3 - 39050 DEUTSCHNOFEN

Tel. + Fax 0471-616190 Mobil: 338-4621787

e-mail: [p.zoeschg@rolmail.net](mailto:p.zoeschg@rolmail.net)



# Con FC Südtirol e Keepersport i giovani portieri sono in buone mani...

Quest'estate saranno quattro i camp estivi esclusivamente riservati ai "baby" numeri 1 di età compresa fra i 5 e i 14 anni. Il responsabile e coordinatore degli "SEL Junior Camp by Keepersport" sarà Reinhold "Hasso" Harrasser, preparatore dei portieri della prima squadra biancorossa. Tre le stazioni in Alto Adige, ovvero Valdaora, Castelrotto e Glorenza, e una in Trentino, a Maso di Giovo, organizzata direttamente dall'FC Südtirol



**ONLY FOR GOALKEEPERS**  
**CASTELROTTO**  
**KASTELRUTH**  
**28.07 - 01.08**

Nella pianificazione dei suoi rinomati camp estivi, l'FC Südtirol ha pensato anche i giovani numeri 1. Grazie alla collaborazione con Keepersport, azienda leader in Europa nella produzione e vendita di materiale e abbigliamento per portieri, saranno anche quest'anno quattro i camp esclusivamente riservati ai "baby" numeri 1 della nostra regione, di età compresa fra i 4 e i 15 anni. Tre le stazioni in Alto Adige, segnatamente quelle di Valdaora dal 21 al 25 luglio, di Castelrotto dal 28 luglio al 1° agosto e di Glorenza dal 4 all'8 agosto. Ma l'FC Südtirol ha voluto

anche gratificare il territorio trentino, organizzando un camp anche a Maso di Giovo, in programma dal 28 luglio al 1° agosto.

Il responsabile e coordinatore dei "SEL Junior Camp by Keepersport" sarà Reinhold "Hasso" Harrasser, preparatore dei portieri della prima squadra dell'FC Südtirol ed "ex" portiere professionista con lusinghieri trascorsi nelle massime

divisioni austriache.

Harrasser si avvarrà della collaborazione di colleghi altamente qualificati, sia locali che nazionali, tutti con esperienze professionali in qualità di preparatori dei portieri.

Entro metà marzo ci si potrà iscrivere online sul nostro sito [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), mentre i moduli cartacei saranno disponibili a partire da fine marzo. ⚽

**ONLY FOR GOALKEEPERS**  
**MASO DI**  
**GIOVO (TN)**  
**28.07 - 01.08**

**ONLY FOR GOALKEEPERS**  
**VALDAORA**  
**OLANG**  
**21.07 - 25.07**

# Mit dem FCS und Keepersport sind die jungen Torhüter in guten Händen

Torhüter aufgepasst! In diesem Sommer bringt euch der FC Südtirol und Keepersport auf den nächsten Level. Denn die vier SEL Junior Camps by Keepersport werden einzigartig. Das ganze findet unter der Leitung des Ex-Profis und Torwarttrainer der Profimannschaft des FCS, Reinhold „Hasso“ Harrasser statt. Drei Stationen (Olang, Kastelruth und Glurns) finden in Südtirol statt, während Masen di Giovo für alle Trientner Kinder eine Woche Torwarttraining, Spaß und Action verspricht.



Bei der Planung der Camp-Wochen, welche im langen fußballfreien Sommer als Möglichkeit zur Ausübung des schönsten Sports der Welt und zur Verbesserung der fußballerischen Fähigkeiten dienen sollen, hat der FC Südtirol, in Zusammenarbeit mit Keepersport auch an alle jungen Nachwuchstorhüter gedacht.


Im Einklang mit der europaweit führenden Torwartausrüstungsfirma Keepersport, werden in diesem Sommer 4 Camp-Wochen angeboten. Drei dieser, allen Tormännern im Alter von 5-16 Jahren offen stehenden Camps, werden in Südtirol abgehalten. Von 21. – 25. Juli findet das Camp in Olang statt, während vom 28. Juli – 1. August Kastelruth Austragungsort sein wird. Das dritte Camp ist vor allem für alle Schlussmänner des Vinschgau's interessant, denn es wird in Glurns (28. Juli – 1. August) ausgetragen. Aber auch die jungen Trientner Tormänner kommen vom 28. Juli – 1. August in Masen

di Giovo bei Lavis voll auf ihre Kosten. Koordiniert wird das Ganze von Reinhold „Hasso“ Harrasser und Martin Unterholzner, die in den vergangenen Jahren bereits Torwartcamps abgehalten haben. Hasso ist den Südtirolern vor allem aufgrund seiner Karriere als Profitormann bei mehreren Österreichischen Vereinen ein Begriff und zurzeit Trainer der Profitormän-

ONLY FOR  
GOALKEEPERS

**GLORENZA  
GLURNS**

**04.08 - 08.08**

ner des FC Südtirol. Aber auch weitere qualifizierte Trainer sind mit am Start um die Camp-Woche für alle jungen Torhüter einzigartig werden zu lassen. Das Kit, welches alle Teilnehmer erhalten, beinhaltet innovative Torwartbekleidung und Tormannhandschuhe. Weiters gibt's für alle ein Ticket für ein Meisterschaftsmatch des FC Südtirol und eine Urkunde. Die Einschreibungen sind ab Mitte März auf der Website des FC Südtirol [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) geöffnet. 

**MORE INFOS:**  
T 335-7504586 (Martin)  
E [info@keeper-sport.it](mailto:info@keeper-sport.it)



## A Naturno “tavola rotonda” fra tifosi e qualche V.I.P.

Ogni settimana Joachim Nischler ed alcuni suoi compaesani si mettono seduti ad un tavolo per parlare e discutere della loro squadra del cuore, vale a dire il Südtirol. Nell'ultima “riunione”, l'invito è stato esteso a tre ospiti speciali, ovvero Luis Durnwalder, Johann Krapf e Dietmar Pfeifer.

Aggiungi un posto a tavola. Anzi tre, per l'occasione. E si trattava di un'occasione davvero speciale per Joachim Nischler ed i suoi compaesani, che ogni settimana organizzano a Naturno una “tavola rotonda” per parlare e discutere della loro squadra del cuore, ovvero il Südtirol. Un appuntamento ormai fisso ed imperdibile, al quale – con giustificato orgoglio – Nischler ed i suoi amici hanno voluto che partecipassero anche tre ospiti d'eccezione, vale a dire

l'ex Governatore dell'Alto Adige, Luis Durnwalder, il Vice Presidente e main sponsor del Südtirol, Johann Krapf, e l'Amministratore Delegato del club biancorosso, Dietmar Pfeifer.

Al centro della “tavola rotonda”, oltre a cibo e buon vino, c'era evidentemente il Südtirol, attorno al quale ruotano tutte le serate d'incontro e confronto organizzate dai nostri tifosi venostani, su iniziativa del già citato Joachim Nischler, proprietario dell'hotel Lindenhof di

Naturno, partner commerciale del Südtirol già da qualche anno.

Un simpatico rituale al quale si accede con una sorta di “passepartout”. Ogni membro dell'esclusivo “club” biancorosso di Naturno deve infatti portarsi appresso un portachiavi griffato F.C. Südtirol. Non uno qualsiasi, naturalmente, ma quello originale acquistato nel nostro Fanshop. E guai a perderlo o a dimenticarselo: Nischler e compagni sono inflessibili. Senza il portachiavi, oggetto simbolico per certificare l'appartenenza al “club”, non si può partecipare alla serata.

*“Abbiamo partecipato volentieri al ritrovo di Naturno e ci siamo divertiti nel condire con questi tifosi speciali la nostra comune passione per il Südtirol – commenta Dietmar Pfeifer -. Li ringrazio per la squisita ospitalità. Non mancherà di certo l'occasione per tornare a trovarli. Trovo l'iniziativa molto simpatica e mi auguro che possa fare proseliti in altre zone della nostra provincia.”*

**it system**  
office solution

Lass dich verwöhnen - Fatti viziare

Tim-Tariffe für Smartphones  
Promozioni Tim per Smartphone

**TIM**

iPhone 5 16 Gb ab € 729  
Con Prenotazione: arrivo per fine mese

Sony Experia J  
Ice Cream Sandwich  
€ 249\*

150minuti, verso tutti per sempre a partire da € 6€ al mese

Offshore IT-Ausrüster des FC Südtirol  
Partner-IT-Unternehmen des FC Südtirol

iPad Mini 16 Gb wh/Black  
a partire da € 329\*

Samsung Galaxy Tab 10.1N  
a partire da € 365\*

MacBook Pro 13" novita'  
con display-retina,  
a partire da € 1778\*

Windows 8

Assistenza & Riparazione Assistenz und Reparatur Assistenza & Riparazione Assistenz und Reparatur


MINIST. BILLOTTICE - FVA INCL. 04

# Der FCS Stammtisch in Naturns

Eine Gruppe Naturnser Fans rund um den Gesellschafter Joachim Nischler treffen sich mittwochs um über aktuelle Themen des einzigen Profiver eins der Region zu diskutieren. Kurios: der FCS-Schlüsselanhänger gilt als Eintrittskarte.

Mit Südtirol verbindet man Berge, Wein, Speck, Watten und natürlich ... den FCS. Dies sieht man in Naturns, wo sich einige Südtiroler Anhänger wöchentlich versammeln, um über den FC Südtirol und sein Umfeld zu diskutieren. Debattiert, diskutiert und gelacht wird abwechselnd bei einem der 12 Mitglieder des Stammtisches. In gemütlichem Beisammensein wird gespeist und im Anschluss dient ein Watter als Anlass für hitzige Diskussionen.

Als eine „enorme Wertschätzung gegenüber dem Verein“, sieht Geschäftsführer Dietmar Pfeifer den Naturnser Stammtisch. „Weil es Fans sind und sie sich einmal in der Woche über den FC Südtirol unterhalten. Das zeigt, dass wir Gesprächsthema bei den Südtirolern sind.“

Kürzlich lud Gesellschafter Joachim Nischler zu sich nach Hause und seinem Wunsch, Vertreter der FCS Führung würden mit dabei sein, folgten Vize-Präsident Hans Krapf und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, die unmittelbar die Teilnahme am FCS Stammtisch bestätigten. Die Runde komplettierte Altlandeshauptmann Luis Durnwalder, ein Nachbar Nischlers. Durnwalder wurde über den FCS Stammtisch informiert und ließ es sich nicht nehmen, einen geselligen Abend in weißbroter Bekanntschaften zu verbringen. Um am FCS Stammtisch in Naturns dabei zu sein, muss übrigens der Schlüsselanhänger des FC Südtirol vorgezeigt werden. „Ohne diesen gibt es keinen Einlass“, bestätigte uns schmunzelnd Joachim Nischler. Diesen gibt's im weißbroten Fanshop, fügen wir hinzu. 

## FANSHOP

FANARTIKEL DES MONATS  
ARTICOLO DEL MESE

ONLINE-SHOP: [fc-suedtirol.com](http://fc-suedtirol.com)

## REGENSCHIRM OMBRELLO



**10 €**

Zum Einführungspreis von 10 € erhalten sie den brandneuen FCS Regenschirm.

Questo mese nell'FCS Fanshop. Il nuovissimo ombrello FCS al prezzo speciale di 10€.

Angebot gültig bis 6. April 2014 // Valido fino al 6 aprile 2014.

# Der FC Südtirol besucht die WFO Bozen

Fußballprofi Hannes Fink, Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und Marketingleiter Hannes Fischnaller besuchten Anfang Februar auf Einladung des Sportkoordinators Alfred Fischnaller die Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter“ in Bozen und gaben den interessierten angemeldeten Schülern Einblick in die umfangreichen Aktivitäten des einzigen Profivereins Südtirols.



Alfred Fischnaller (WFO) und Hannes Fink

Der FC Südtirol und die Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter“ in Bozen pflegen bereits seit mehreren Jahren eine interessante Partnerschaft. So besuchen auch in diesem Jahr zahlreiche Südtiroler Fußballtalente des FCS die WFO und schaffen es somit, Schule und Sport in Einklang zu bringen. Durch die Möglichkeit einige Stunden auszulagern, wurde es in diesem Jahr den Spielern der nationalen B-Jugend sogar ermöglicht, am Donnerstagvormittag eine technische Trainingseinheit mehr zu absolvieren.

Bereits in vergangenen Jahren paukten und maturierten Fußballprofis wie Manuel Fischnaller, Manuel Scavone und Hannes Fink an der WFO. Letzterer erzählte Anfang Februar in einem Vortrag im Rahmen der Intensivwochen,

für welche sich die Schüler anmelden konnten, über das Leben eines Fußballprofis und gab Einblicke in den Tagesablauf eines Spielers der ersten Mannschaft, sprach über das Gehalt und über die Vor- und Nachteile ein Leben im Rampenlicht zu führen. *„Das Leben als Fußballprofi hat sich in den vergangenen Jahren durch die Einführung der Jugendregel und der Krise im italienischen Fußball nicht gerade ins positive geändert,“* meinte Hannes Fink. Trotzdem sei der Rittner, der bereits seit acht Jahren Fußballprofi ist, froh über seinen „Beruf“ und den Lebensstandard den dieser mit sich bringt. In einem zweiten Teil referierte Hannes Fischnaller, Verantwortlich für Marketing & Events beim FCS, über die Initiativen welche der Verein mit Sitz in Bozen durchführt, sprach

über das Merchandising und über soziale Medien wie Facebook und Twitter. In letzteren sei der FCS sehr gut vertreten und habe die Möglichkeit mit den vielen Fans in direktem Kontakt zu treten. Weiters plauderte Hannes über sein Praktikum beim FC Bayern München und über die Unterschiede zwischen dem FCB und FCS. Am zweiten Tag war die Aufmerksamkeit auf den Geschäftsführer des FCS, Dietmar Pfeifer gerichtet. Er gab den Jugendlichen Einblick in die Bilanz der Fussball Club Südtirol GmbH, sprach über die Unterschiede zwischen dem FC und dem AFC Südtirol und über den hohen Stellenwert des weißroten Clubs im italienischen Fußball und in der Südtiroler Wirtschaftswelt. *„Wir werden durch den Bau des Trainingszentrums in Eppan/Rung und*





FCS Geschäftsführer Dietmar Pfeifer

durch die Sanierung des Drusus-Stadions einen weiteren Qualitätssprung machen.“ erklärte Pfeifer und ging in Folge auf diese beiden bedeutenden Neuerungen ein.

Mit einem beeindruckenden Video über

die weißrote Welt endete der Vortrag. „Dank der Partnerschaft zwischen dem FCS und der WFO wird diese Veranstaltung mit Sicherheit nicht die letzte gemeinsame Initiative gewesen sein“, meinte Alfred Fischnaller, der für die

Koordination zwischen der Schule und den Vereinen zuständig ist, abschließend. „Ein Dank gilt dem FC Südtirol und dessen Geschäftsführer Pfeifer, für die interessanten Vorträge und die gute Zusammenarbeit.“



# Wem schmeckt's warm?

## A qualcuno piace caldo?



# SEL Junior Day: il calcio giovanile regionale ospite al Druso



In occasione del match casalingo del prossimo 27 aprile contro il San Marino, F.C. Südtirol e SEL, main sponsor del vivaio biancorosso, hanno deciso di festeggiare il loro decimo anno di partnership assieme al movimento giovanile del calcio locale. Ciò significa che tutte le squadre giovanili di tutte le società della nostra regione sono invitate ad assistere gratuitamente alla partita fra Südtirol e San Marino, in programma allo stadio Druso di Bolzano. E' una iniziativa volta ad avvicinare le nuove generazioni al club biancorosso, con l'intento di far fiorire anche nei più giovani un legittimo senso di appartenenza verso una Società quale il Südtirol che rappre-

senta non solo la provincia altoatesina ma anche un'intera regione, essendo l'unica espressione professionistica del movimento calcistico del Trentino Alto Adige. Una campagna-simpatia che vuol significare come il Südtirol sia un mondo variegato e multiforme aperto a tutti coloro i quali vogliano farne parte o solo conoscerlo più da vicino. D'altronde è ormai da diversi anni che il Südtirol promuove iniziative volte a creare sinergie con le società locali, soprattutto a livello di settore giovanile. Testimonianze in tal senso arrivano dagli Junior Camp, che nella prossima estate saranno ben 25, di cui 17 in Alto Adige e 8 in Trentino. Ma anche il nuovo programma formativo

del nostro settore giovanile ha permesso di creare nuove forme di collaborazione con le società locali. Più di 30, con adesioni e partecipazioni che si estendono territorialmente da Ala sino alla Val Pusteria, collaborano attivamente con il settore giovanile del Südtirol, ben rappresentando quello che da sempre è lo slogan del nostro club, ovvero "Insieme per crescere". Le società e le squadre giovanili interessate ad assistere gratuitamente alla partita del prossimo 27 aprile fra Südtirol e San Marino sono invitate a contattarci entro e non oltre venerdì 18 aprile, inviando una e-mail a [marketing@fcsuedtirol.com](mailto:marketing@fcsuedtirol.com) oppure telefonando in sede (0471-266053).

# Der große SEL Junior Day im Drusus Stadion von Bozen



Kinder aufgepasst! Der FCS und die SEL feiern das zehnjährige Bestehen der Partnerschaft und ihr feiert mit! Alle Jugendmannschaften aller Südtiroler Vereine sind in diesem Sinne am 27. April zum Heimspiel des FC Südtirol gegen San Marino eingeladen. Im Rahmen des SEL Junior Day soll sich das Bozner Drusus-Stadion in einen Hexen-

kessel verwandeln. Mit der Stimmung der Jugendspieler im Rücken und der SEL-Energie schafft der FCS den Sieg über San Marino.

Die SEL ist seit 10 Jahren Hauptsponsor der Jugend des FC Südtirol und setzt sich seitdem für die sportliche Entwicklung der jungen Südtiroler Fußballbegeisterten ein. Zudem ist die SEL Namensgeber

der gleichnamigen Jugend Camps, welche im Sommer im gesamten Land durchgeführt werden und vielen Kindern einen abwechslungsreichen Sommer bieten.

**Bezüglich der Anmeldung eures Vereins oder eurer Mannschaften bitten wir euch den FC Südtirol ([marketing@fc-suedtirol.com](mailto:marketing@fc-suedtirol.com)) zu kontaktieren.** ☎



## Entspannung am Kärntner Seeufer Riposo sulle rive della Carinzia

sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*

am Ufer des Hafnersees, in der Sonnenprovinz Kärnten

Willkommen im Sonnenhotel Hafnersee - nehmen Sie die verträumte Atmosphäre grüner Landschaften, blauer Seen und weiter Wälder mit allen Sinnen auf - dies ist Natur pur!

sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*

sulla riva del Hafnersee, nella provincia di sole in Corinzia

Benvenuto nel Sonnenhotel Hafnersee - ricevete l'atmosfera del paese, degli laghi e delle foreste.

[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



➔ **7 Nächte zum Fan-Preis: ab € 259,- € p.P.**

Buchbar von März bis September 2014, nach Verfügbarkeit

➔ **7 notti al prezzo vantaggioso: da € 259,- p.P.**

Prenotabile dal marzo al settembre 2014, secondo la disponibilità

### „Kärnten-Woche“

- 7 Übernachtungen im Doppelzimmer oder Familienzimmer
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet und abends wechselnde Themenbuffets oder 3-Gang-Menü (personenabhängig)
- 1 Glas Sekt bei der Anreise
- Bademantel und Slipper leihweise auf dem Zimmer bei Anreise
- freie Nutzung von Whirlpool, Fitnessraum und Sauna

### Preise in den Reisemonaten:

03/04:	259,- € pro Person im Doppelzimmer
05/06/09:	289,- € pro Person im Doppelzimmer
07/08:	389,- € pro Person im Doppelzimmer
EZ-Zuschlag: 10,- € pro Nacht	

### „Settimana carinziana“

- 7 notti in camera doppia o camera famiglia
- ogni giorno buffet ricco per la colazione, cena dal buffet o menu di 3 piatti (secondo la occupazione dell'hotel)
- 1 bicchiere di spumante all'arrivo
- Accappatoio e ciabatte a noleggio in camera
- Uso gratuito della sauna, jacuzzi, sala fitness

### Prezzi ai periodi

03/04	259,- a persona in doppia
05/06/09	289,- a persona in doppia
07/08	389,- a persona in doppia
Supplemento per camera singola € 10,- a notte	

sonnenhotel  
**HAFNERSEE**  
... ENDLICH URLAUB

Plescherken 5 | 9074 Keutschach - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero  
Tel.: +49 (0)5321/685540

**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1402-SHA**  
in ogni caso prendete il codice: FCS-1402-SHA

eMail: [info@sonnenhotels.de](mailto:info@sonnenhotels.de) | Internet: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



## Col "5 per mille" puoi sostenere l'attività giovanile dell'F.C.D. Alto Adige

Anche quest'anno c'è la possibilità di devolvere l'imposta 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige, società strettamente legata all'F.C. Südtirol e lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio. Si tratta di un'azione che non costa nulla al contribuente, visto che – in ogni caso – l'imposta è dovuta. Per l'F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della "canta" biancorossa.

Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all'attività delle nostre squadre giovanili, basterà inserire - nell'apposito campo del 5 per mille - il seguente numero di imposta: 94094730218.

Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno.

## 5 Promille für den AFC Südtirol

Auch in der diesjährigen Steuererklärung können 5 Promille dem AFC Südtirol zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist sie allerdings eine große Hilfe und das Geld kann in die Jugendarbeit und in Projekte rund um die Südtiroler Jugendspieler investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: 94094730218. Wir bedanken uns für die Hilfe!



**SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)**

Scegliere dall'elaborazione e dalle altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale, dalle associazioni di promozione sociale, dalle associazioni e fondazioni riconosciute che operano nei settori di cui all'art. 10, c. 1, lett. a), del D.Lgs. n. 460 del 1997

FIRMA ..... FIRMAMENTO DELLA RICERCA SCIENTIFICA E DELLA UNIVERSITÀ

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) .....  
Scegliere alle attività di ricerca scientifica e valorizzazione dei beni culturali e paesaggistici

FIRMA .....  
Scegliere alle attività di tutela, promozione e valorizzazione dei beni culturali e paesaggistici

FIRMA .....  
Scegliere alle associazioni sportive dilettantistiche riconosciute ai fini sportivi dal CONI o in virtù di legge che svolgono una rilevante attività di interesse sociale

**Max Mustermann**  
94094730218

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) .....  
Sostegno delle attività sociali svolte dal comune di residenza

FIRMA .....  
Sostegno delle attività sociali svolte dal comune di residenza

**In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 9 del capitolo I delle Istruzioni, si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.**

**AVVERTENZE:** Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinate della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.

**Ihr Elektriker für reine Energie!**

Installation sämtlicher Wohngebäude, Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-, Brandmelde-, Überwachungs-, Video- und Satellitenanlage

**ELEKTRO MM**



# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – VICENZA, domenica 09.03.2014, ore 14.30 (stadio Druso)



**Vicenza Calcio**

PRESIDENTE: Tiziano Cunico  
 DIRETTORE SPORTIVO: Paolo Cristallini  
 STADIO: Romeo Menti  
 COLORI SOCIALI: bianco-rosso

MATCH SPONSOR



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Giovanni LOPEZ (4-2-3-1)

LA GARA D'ANDATA (03.11.2013)



VICENZA

3:1  
(1-1)

FC SÜDTIROL



**Vicenza (4-2-3-1):** Ravaglia; Padalino (80. Giani), El Hasni, Camisa, D'Elia; Castiglia, Cinelli; Mustacchio, Giacomelli, Tulli (71. Jadid); Maritato.

**A disposizione:** Alfonso, Di Matteo, Sbrissa, Corticchia, Tiribocchi.

**Allenatore:** Giovanni Lopez

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Pederzoli (77. Turchetta), Vassallo (77. Ekuban); Campo, Dell'Agnello, Corazza (62. Branca).

**A disposizione:** Tonozzi, Tagliani, Kiem, Bastone.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Alessandro Caso di Verona (Bertasi-Dal Borgo)

**Reti:** 30. Corazza (0-1), 45. Mustacchio (1-1), 68. Camisa (2-1), 93. Castiglia (3-1)

**Note:** ammoniti Pederzoli (FCS), Bassoli (FCS), Padalino (V), Cappelletti (FCS), Martin (FCS). Espulsi all'84' Cappelletti (FCS) e all'88' Martin (FCS), entrambi per doppia ammonizione.



Piergiuseppe Maritato ha segnato 7 gol in maglia biancorossa nella scorsa stagione

# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – CARRARESE, domenica 23.03.2014, ore 14.30 (stadio Druso)



### CARRARESE

PRESIDENTE: Andrea Pasquini (patròn Gianluigi Buffon)  
 DIRETTORE SPORTIVO: Sandro Turotti  
 STADIO: Stadio dei Marmi  
 COLORI SOCIALI: giallo-azzurro



LA FORMAZIONE "TIPO"

Allenatore: Gianmarco REMONDINA (4-3-3)

### LA GARA D'ANDATA (24.11.2013)



CARRARESE

2:1  
(0-0)

FC SÜDTIROL



**Carrarese (4-3-1-2):** Nodari; Videtta, Teso, Benassi, Trocar (61. Vannucci); Geroni (58. Ademi), Calvi (74. Belcastro), Dettori; Beltrame; Mancuso, Merini.

**A disposizione:** Di Vincenzo, Pescatore, Tognoni, Nikodijevic.

**Allenatore:** Gian Marco Remondina

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Bassoli, Martin; Furlan, Pederzoli, Vassallo (68. Fink); Campo (65. Cappelletti), Dell'Agnello, Branca (82. Corazza).

**A disposizione:** Tonozzi, Tagliani, Bastone, Turchetta.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Paolo Formatodi Benevento (Robilotta-Annunziata)

**Reti:** 53. Campo (0-1), 75. Ademi (1-1), 79. Ademi (2-1)

**Note:** espulso Furlan (FCS) al 40' del primo tempo. Ammoniti: Beltrame (C), Cappelletti (FCS), Videtta (C)



Gianmarco Remondina, allenatore della Carrarese

# Ihr Partner im Asphaltbau Il vostro partner per l'asfalto



Asphaltierungsarbeiten beim Wellness Spa Resort ANDREUS - Offizielle Unterkunft der deutschen Fußball-Nationalmannschaft 2014  
Lavori di asfaltatura presso il Wellness Spa Resort ANDREUS - alloggio ufficiale della squadra nazionale di calcio tedesca 2014

**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU  
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI



Nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**  
Der neue Kaltasphalt –  
EINFACH & DAUERHAFT  
L'asfalto a freddo  
RESISTENTE

Varesco GmbH - Via Rheinfeldenstraße 2/5 - I-39044 Neumarkt/Egna  
T. 0471 81 27 93 - F. 0471 82 06 67 - [www.n-varesco.it](http://www.n-varesco.it)



Die neue acqua R 5000 mit der innovativen Einzugsautomatik ACS, automatic close & stop.  
La nuova acqua 5000 con l'innovativo sistema ACS, automatic close & stop.